

الرسالة العلمية

ترقية مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لدى طلبة
فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو
للعام الدراسي 2018/2017

إعداد الطالب

مُحَمَّد محسن

رقم التسجيل: 1286032



كلية التربية

شعبة تعليم اللغة العربية

الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو
1439 هـ / 2018 م

ترقية مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لدى طلبة
فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو
للعام الدراسي 2018/2017

الرسالة العلمية

مقدمة لأجل الحصول على الدرجة الجامعية الأولى
لدى شعبة تعليم اللغة العربيّة بالجامعة الإسلامية الحكومية ميترو

إعداد الطالب

مُحَمَّد محسن

رقم التسجيل: 1286032

كلية التربية

شعبة تعليم اللغة العربية

المشرفة الأولى : الدكتورة الحاجة أعلى، الماجستير

المشرف الثاني : والفجر، الماجستير

الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو
1439 هـ / 2018 م

شعار

أَقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ۚ ١٤ (الإسراء: 14)

"Bacalah kitabmu, cukuplah dirimu sendiri pada waktu ini sebagai penghisab terhadapmu" (Q.S. Al-Isra` : 14)

إهداء

بأجمل الثناء وأتم الشكر إلى الله تعالى، أهديتُ هذه الرسالة العلمية إلى:

1. أبي الذي أسعدني بالعطاء بدون انتظار، وأحملُ اسمه بكل افتخار،

وأرجو الله أن يمدَّ عمره ليرى ثماراً قد حان فُطافُها بعد طول انتظار

2. أمي التي عرفتُ معها معنى الحياة، وبوجودها أكتسبُ قوةً ومحبةً لا

حدودَ لها، وأرجو الله أن يصبَّ لها صبيبَ الرحمة

3. إخواني الذين يحفزوني على إتمام هذه الرسالة العلمية ورافقوني في

مسيرة الحياة، ومعهم سرُّ الدربِ خطوة بخطوة، وما يزالون يرافقوني

حتى الآن

4. جميع المدرسين المحترمين بالجامعة الإسلامية الحكومية بميترو الذين

مهدوا لي طريق العلم والمعرفة

5. جميع الزملاء المساعدين على إتمام هذه الرسالة العلمية الذين كانوا

أعواناً لي في بحثي هذا، ونورا يضيء الظلمة التي كانت تقف أحياناً

في مسيرتي العلمية

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي لم يلد ولم يولد، الذي علم الإنسان بأنواع المعلومات،
والصلاة والسلام على النبي الأمي خير البريات، سيدنا وحبينا مُحَمَّد، قد أنقذنا
من ظلمات الجهل إلى نور السعادة، وعلى آله وأصحابه مصابيح الأمة.
وبعد، كان وضع هذه الرسالة العلمية شرطاً من شروط تكوين البحث
للحصول على درجة الجامعة الأولى في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة
الإسلامية الحكومية بميترو، وقد تناولتُ في إتمام هذه الرسالة العلمية المساعدات
الكثيرة، ولذلك يليق لي أن أقدم ببالغ الامتنان، وجزيل العرفان إلى كل من
وجهني، وعلمني، وأخذ بيدي في سبيل إتمام هذه الرسالة العلمية، وأخص ذلك
إلى:

1. الأستاذة الدكتورة الحاجة إينيزار ، الماجستير، رئيسة الجامعة الإسلامية
الحكومية بميترو.

2. السيدة الدكتورة الحاجة أعلى ، الماجستير، المشرفة الأولى، لجهدا
للإشراف على هذه الرسالة العلمية ، والتي كانت لعلمه ا وفضله ا،
وحسن توجيهاته ا في أن تصلح وتحقق هذه الرسالة العلمية ، فله ا مني
خالص الشكر والتقدير، وفقه الله.

3. السيد والفجر، الماجستير، المشرف الثاني، الذي بذل جهده بحسن
إرشاده لي وتوجيهاته حتى أستطيع إتمام هذه الرسالة العلمية ، فله من
الله حسن الثواب والرعاية.

وفي النهاية يسرني أن أقدم بجزيل الشكر إلى كل من مدّ لي يد العون في مسيرتي البحث العلمي ، أشكرهم جميعاً وأتمنى من الله عز وجل أن يجعل ذلك في موازين حسناتهم.

ومع ذلك، أنّ في تقديم الرسالة العلمية، لا يستغني من اختلاط الخطاء والتقصير، فلذلك أرجو الانتقادات والاقتراحات لإصلاح هذه الرسالة العلمية في العصر القادم، وأخيراً، وعسى أن نضع هذه الرسالة العلمية في مجال التعليم لي خاصراً، وللقارئين عامّاً.

ميثرو، 1 يناير 2018

الباحث

محمد محسن
رقم التسجيل: 1286032

تقرير المشرفين

الموضوع : ترقية مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لدى
طلبة فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام
الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨

الواضع : محمد محسن

رقم التسجيل : ١٢٨٦٠٣٢

كلية : التربية

شعبة : تعليم اللغة العربية


بعد الإطلاع والإصلاح، وافق المشرفان على تقديمها إلى المناقشة العلمية
لدى شعبة تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية ميترو

المشرف الثاني

والفجر، الماجستير

رقم القيد : ١٩٧٧٠٩٠٣٢٠١١٠١١٠٠٢

المشرفة الأولى


الدكتورة الحاجة أعلى، الماجستير

رقم القيد : ١٩٦٩١٠٠٨٢٠٠٠ | ٣٢٠٠٥



رئيس شعبة تعليم اللغة العربية

ج. سوتارجو، الماجستير

رقم القيد : ١٩٧٦٠٦٠٧٢٠٠٣١٢١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية
الجامعة الإسلامية الحكومية بميترو



العنوان: الشارع كي حجر ديواتونو ١٥ إيرينج موليا بمدينة ميترو

الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

رقم: B-0493/In.28.1/D/PP.00.9/01/2018

تمت المناقشة على الرسالة العلمية بالموضوع: ترقية مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لدى طلبة فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨م، التي كتبها محمد محسن، رقم التسجيل: ١٢٨٦٠.٣٢، كلية التربية، شعبة تعليم اللغة العربية، اليوم: الأربعاء، التاريخ: ١٧ يناير ٢٠١٨

لجنة المناقشة

- (.....) رئيسة اللجنة : الدكتورة الحاجة أعلى، الماجستير
- (.....) السكرتير : محمد فوزي صالح، الماجستير
- (.....) المناقش الأول : نور خالص، الماجستير
- (.....) المناقش الثاني : والفجر، الماجستير



الدكتورة الحاجة أعلى
رقم القيد: ١٩٦٩١٠٠٨٢٠٠٠٣٢٠٠٥

إقرار الطالب

الموقع أدناه

اسم : محمد محسن

رقم التسجيل : ١٢٨٦٠٣٢

كلية : التربية

شعبة : تعليم اللغة العربية

يشهد على أن هذه الرسالة العلميّة كلها أصلية من ابداع فكرة الباحث إلا في

الأقسام المعينة التي يكتبها في الأسس النظرية

ميترو، ١ يناير ٢٠١٨

الباحث



محمد محسن

رقم التسجيل : ١٢٨٦٠٣٢

ترقية مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لدى طلبة

فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو

للعام الدراسي 2018/2017م

الملخص

مُحَمَّد محسن

التسجيل : 1286032

يهتم تعليم القراءة العربية على التلاميذ من أبكر السنوات، يتيح بذلك أوسع الأوقات والفرص لجودة النطق وحسن الأداء الصوتي، وبها تترقى مهارة التلميذ من نطق الحروف والكلمة، إلى سرعة القراءة ودقتها والقدرة على إدراك المعاني والتعبير الصحيح عن معنى ما قرأه، وكذا القراءة في الحياة العلمية، وهذه الأغراض تختلف في نوعها واتساعها باختلاف مراحل التعليم، فكان التلميذ يحتاج إلى التدريب على إجادة النطق، ورعاية مخارج الحروف، وحسن الأداء الصوتي، ويستمر ذلك التدريب حتى يحصل له مهارة القراءة الجهرية الصحيحة مع فهم معانيها والقدرة على استنتاج ما في المقروءات.

بناء على الشرح المذكور، قام الباحث بالبحث الإجرائي بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة لدى تلاميذ فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو، وفي هذا البحث قدم الباحث سؤال البحث "هل تتقن مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لدى تلاميذ فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي 2018/2017م؟ واستخدم الباحث تصميم البحث الإجرائي الذي يتكون من الدورين، حيث يتكوّن كل دور من ثلاثة لقاءات، وأدوات جمع البيانات تعتمد على الاختبار والوثيقة والملاحظة، أما في تحليل البيانات فيستخدم الباحث رموز النسبة المئوية.

أما نتائج البحث فهي تترقى مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة حيث كانت نتائج الاختبار لدى الطلبة تترقى من الدور الأول إلى الدور الثاني، وذلك لأن نتائج الاختبار في آخر الدور الأول تكون في قيمة 2185 وفي آخر الدور الثاني تكون في قيمة 2250

وكان الطلبة الذين نالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الأول فهم 22 طالبا، أي 73%، والذين لم ينالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الأول فهم 8 طلبة، أي 26,7%، أما الطلبة الذين نالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الثاني فهم 27 طالبا، أي 90%، والذين لم ينالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الثاني هم 3 طلبة أي 10%، وعلى ذلك، تعرف ترقية مهارة القراءة في آخر الدور الثاني في مسافة 17%، وعلى ذلك فكانت الفرضية التي قدمها الباحث، وهي: "تترقى مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لدى طلبة فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي 2018/2017" مقبولة.

**MENINGKATKAN KETERAMPILAN MEMBACA
DENGAN PENERAPAN METODE KAIDAH DAN TARJAMAH
PADA SANTRI KELAS JURUMIYYAH MADARASAH DINIYAH
DARUL A`MAL METRO TAHUN PELAJARAN 2017/2018 M
ABSTRAK
MUHAMMAD MUHSIN
NPM. 1286032**

Pembelajaran membaca penting diberikan kepada siswa sejak usia paling awal, yang memberi kesempatan seluas-luasnya kepada siswa untuk memperbaiki pengucapan, dan kemampuan penyampaian suara. Melalui membaca siswa dapat meningkatkan keterampilannya dari segi pengucapan huruf dan kalimat kepada kecepatan membaca, kemampuan menemukan makna, dan pengungkapan yang benar tentang teks yang dibacaya.

Berdasarkan uraian di atas, peneliti melakukan penelitian tindakan kelas dengan menerapkan metode kaidah dan terjemah untuk meningkatkan keterampilan membaca santri kelas jurumiyyah Madarasah Diniyah Darul A`mal Metro. Dalam penelitian ini, peneliti mengajukan pertanyaan penelitian, yaitu: “Apakah metode kaidah dan terjemah dapat meningkatkan keterampilan membaca santri kelas jurumiyyah Madarasah Diniyah Darul A`mal Metro tahun pelajaran 2017-2018?”. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan desain penelitian tindakan kelas yang terdiri dari dua siklus, dimana dalam setiap siklus terdapat tiga pertemuan. Adapun alat pengumpul data yang digunakan adalah tes, observasi, dan dokumentasi. Analisis data menggunakan rumus persentase.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa penggunaan metode kaidah dan terjemah dapat meningkatkan keterampilan membaca santri kelas jurumiyyah Madarasah Diniyah Darul A`mal Metro, dimana nilai tes siswa meningkat dari siklus I ke siklus 2. Hal tersebut dikarenakan total nilai tes di akhir siklus I sebesar 2185, dan di akhir siklus 2 sebesar 2250. Siswa yang mencapai ketuntasan pada siklus 1 sebanyak 22 orang (73%), sedangkan siswa belum tuntas di akhir siklus 2 sebanyak 8 orang (26,7%), sedangkan di siklus 2 siswa yang tuntas sebanyak 27 orang (90%), siswa yang tidak tuntas 3 orang (10%). Berdasarkan hal tersebut diketahui adanya peningkatan ketuntasan dari siklus I ke siklus 2 sebesar 17%. Oleh karena itu hipotesis yang peneliti ajukan, yaitu: “Penggunaan metode kaidah dan terjemah dapat meningkatkan keterampilan membaca santri kelas jurumiyyah Madarasah Diniyah Darul A`mal Metro tahun pelajaran 2017/2018”.

محتويات البحث

صفحة الغلاف

صفحة الموضوع

أ شعار

ب إهداء

ج كلمة شكر وتقدير

هـ تقرير المشرفين

و الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

ز إقرار الطالب

ح ملخص البحث باللغة العربية

ط ملخص البحث باللغة الإندونيسية

ك محتويات البحث

ن قائمة الجداول

س قائمة الرسوم البيانية

ع قائمة الصور

ف قائمة الملاحق

1 الفصل الأول المقدمة

..... 1

أ. الدوافع إلى البحث

..... 4

ب. تركيز البحث

..... 4

ج. سؤال البحث

5	د. غرض البحث ومنافعه
6	الفصل الثاني الإطار النظري
6	أ. الوصف النظري
6	1. مهارة القراءة
6	أ) مفهوم مهارة القراءة
8	ب) مكونات مهارة القراءة
9	ج) أهداف تعليم القراءة
11	د) أنواع القراءة
12	هـ) مؤشرات مهارة القراءة
13	2. طريقة القواعد والترجمة
13	أ) مفهوم طريقة القواعد والترجمة
16	ب) خصائص طريقة القواعد والترجمة
18	ج) أغراض طريقة القواعد والترجمة
19	د) خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة
20	هـ) مزايا وعيوب طريقة القواعد والترجمة
23	ب. الدراسات السابقة المناسبة
25	ج. فرض البحث
26	الفصل الثالث منهج البحث
26	أ. تصميم البحث
27	ب. ميدان البحث وزمانه
27	ج. إجراءات البحث

31	د. معيار نجاح البحث
31	هـ. التقنيات وإجراءات جمع البيانات
32	و. صحة البيانات
35	ز. أسلوب تحليل البيانات
36	الفصل الرابع عرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها
36	أ. لمحة عامة عن ميدان البحث
36	1. تاريخ الإختصار عن تأسيس مدرسة دار الأعمال الدينية ميترو
38	2. رؤية المدرسة ورسالتها
38	3. أحوال المدرسين والموظفين
44	4. أحوال التلاميذ
45	ب. عرض التنفيذ الإجرائي
45	1. عرض التنفيذ الإجرائي في الدور الأول
55	2. عرض التنفيذ الإجرائي في الدور الثاني
65	ج. تحليل البيانات ومناقشتها
71	الفصل الخامس الخلاصات والاقتراحات
71	أ. الخلاصة
71	ب. الاقتراحات

المراجع العربية

المراجع الأجنبية

الملاحق

السيرة الذاتية للباحث

قائمة الجداول

الصفحة	الجدول
37.....	الجدول الأول الشخصية العامة لمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو
39.....	الجدول الثاني أحوال المدرسين والموظفين بمدرسة دار الأعمال الدينية الدينية
42.....	الجدول الثالث أحوال الأدوات والتسهيلات بمدرسة دار الأعمال
44.....	الجدول الرابع بيانات التلاميذ بمدرسة دار الأعمال الدينية لإسلامية ميترو
50.....	الجدول الخامس نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الأول
51.....	الجدول السادس نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الثاني
52.....	الجدول السابع نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الثالث
53.....	الجدول الثامن نتائج الاختبار عن مهارة القراءة في الدور الأول
	الجدول التاسع نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الأول
60.....	من الدور الثاني
61.....	الجدول العاشر نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الثاني
	الجدول الحادي عشر نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الثالث
62.....	من الدور الثاني
64.....	الجدول الثاني عشر نتائج الاختبار عن مهارة القراءة في الدور الثاني
	الجدول الثالث عشر البيانات عن نتائج الاختبار القبلي والبعدي
66.....	في الدور الأول
	الجدول الرابع عشر البيانات عن نتائج الاختبار البعدي الأول
68.....	والاختبار البعدي الثاني

قائمة الرسوم البيانية

الصفحة	الرسم
54.....	الرسم البياني الأول نتائج تعلم الطلاب في الدور الأول
65.....	الرسم البياني الثاني نتائج الاختبار في الدور الثاني

قائمة الصور

الصفحة	الصورة
28.....	الصورة الأولى شكل مراحل إجراءات البحث
43.....	الصورة الثانية الهيكل التنظيمي لمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو

قائمة الملاحق

1. الاعتماد لقيام البحث من الجامعة الإسلامية الحكومية بميترو
2. الاعتماد بعد قيام البحث من مدرسة دار الأعمال الدينية ميترو
1. المقرر (المحتوى) الدراسي
2. أسئلة الاختبار القبلي والبعدي
3. حاصلات الاختبار القبلي والبعدي
4. بطاقات الإشراف
5. السيرة الذاتية للباحث

الفصل الأول

المقدمة

أ. الدوافع إلى البحث

اللغة تهيئ للفرد فرصاً كثيرة للانتفاع عن طريق القراءة وزيادة الفهم للمعلومات يزيد إنتاجها الفكري مرحلة بعد مرحلة، وعن طريق القراءة يتزوّد الفرد بالأفكار والمعلومات، وبها يتمرن التلميذ قوة التفكير، وكيفية تفهم المعاني والمقاصد، كما أن التلميذ يتمرن أساليب التفكير المنظمة ويستفيد بالمعلومات والمنافع المضمونة في المقروءات، وعلى ذلك فيلزم على المدرس أن يوجه التلاميذ ويدربهم على القراءة وأن يركز في أول تعليم القراءة صحة نطق الحروف والكلمات، والاهتمام بعلامات الترقيم عند القراءة، ثم بعد ذلك أن يوجه التلاميذ على التزيم المناسب، وتفهم المحتويات والمقاصد في المقروءات. من الشرح المذكور، يهتم تعليم القراءة العربية على التلاميذ منذ أبكر السنوات، يتيح بذلك أوسع الأوقات والفرص لجودة النطق وحسن الأداء الصوتي، وتحصيل المرونة عند القراءة بدون العوائق اللسانية، ثم بعد ذلك معرفة معاني المفردات لفهم المقروءات، ومهارة الاستنتاج وإعادة التعبير، وعلى ذلك يقبل التلاميذ عدة المشكلات عند تعليم القراءة العربية من جهة نطق الحروف وفهم المقروءات، وتزداد هذه المشكلة حين لا يعتاد التلاميذ على القراءة العربية أو يضعفون في القواعد

ثم من المعلوم، أن مواد القراءة العربية هي من المواد التي أكثر صعوبة لدى الطلبة، لارتباطها بالقواعد وترجمة مفرداتها، وهذا يعني أن تعليم مواد

القراءة العربية أشد الحاجة إلى الطريقة التي تستطيع مساعدة الطلاب على فهم القواعد اللغوية وترجمة المفردات والجمل من اللغة الأجنبية إلى لغة الأم، أو إلى اللغة القومية.

انطلاقاً من الشرح المذكور، فيهتم استخدام طرائق تدريس مواد القراءة العربية، ومن طرائق التدريس التي يمكن استخدامها في تعليم اللغة العربية هي طريقة القواعد والترجمة، كما ذكر عبد العليم إبراط هيم "القواعد تربّي التلاميذ القدرة على التعليل والاستنباط وتعويدهم دقة الملاحظة، والموازنة بين التراكيب المختلفة والمتشابهة، وهي تُمَرّن التلاميذ على دقة التفكير، وعلى البحث العقلي، والقياس المنطقي."¹

بناء على البحث القبلي في مدرسة دار الأعمال الدينية ميترو، رأى الباحث أن تعليم القراءة العربية من برنامج التعليم في تلك المدرسة التي تعتمد على كتب التراث في أنواع المواد الدراسية، مثل الفقه والأخلاق، وتاريخ الإسلام، والنحو والصرف وغير ذلك. وتلك الكتب المدروسة مكتوبة باللغة العربية من غير ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية، بل ربما كان بعض الكتب مكتوباً بغير الحركات، فيحتاج التلاميذ أولاً عند القراءة إلى معرفة إعراب الكلمة قبل القراءة، وهذا يعني أن التلاميذ الذين لا يفهمون القواعد لا يقدرّون على تعيين إعراب الكلمة، وبالتالي لا يقدرّون أيضاً على القراءة، وفضلاً عن ذلك يحتاجون أيضاً إلى معرفة معاني المفردات كي يقدرّون على ترجمة الكلمات من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، ولذا يحتاج التلاميذ

¹ عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، (القاهرة: دار المعارف، دون سنة)، ص. 203.

عند قراءة الكتب الصفراء إلى فهم القواعد والقدرة على ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية.^٢

بناء على المقابلة مع السيد زكرياء محمودي، مدرس فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو، أن مهارة القراءة لدى الطلبة في الوقت الآن غير المناسب للمستوى المرجو أي يكثر الطلبة الذين لا ينالون نتائج القراءة الناجحة بالاعتماد على الحد الأدنى للنجاح وهو قيمة 70 ، وأن المدرس في تعليم قراءة الكتاب يؤكد على طريقة القراءة أي يقرأ المدرس مواد الكتاب ويشرح معانيها من اللغة العربية إلى اللغة الجاوية، وعند تعليم القراءة لا يركز المدرس تعيين إعراب الكلمة لأنه يهتم على إتمام تقديم المواد ولضيق الوقت الدراسي، وكانت المشكلات التي تعارض الطلبة في قراءة كتاب أخلاق البنين هي ضعفهم في القواعد وظهرت تلك المشكلة عند قراءة الكتاب حيث يحس الطلبة الصعوبة في تعيين إعراب الكلمة فيسبب ذلك إلى الخطأ في نطق الحركات، وكذا في نطق الكلمة المتغيرة بسبب اختلاف الأوزان الصرفية، ومن جهة أخرى، يشعر الطلبة الصعوبة في ترجمة المفردات أو الكلمة في الكتاب، على رغم أنهم يفهمون القواعد المعينة، وكذا ربما يقرأ الطلبة مواد الكتاب بغير الاهتمام على علامة الاستفهام (؟) أو الفاصلة (،) أو النقطة في آخر الجملة أو الوصل والوقف في غير مكانها المناسب.^٣

^٢ البحث القبلي في فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو، في تاريخ 21 نوفمبر 2016

^٣ المقابلة مع زكرياء محمودي، مدرس فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو، في تاريخ 21

بناء على المقابلة المذكور، رأى الباحث المشكلات التي يُبنى عليها هذا البحث، وهي: ضعف الطلبة في القواعد حيث يحس الطلبة الصعوبة في تعيين إعراب الكلمة، فيسبب ذلك إلى الخطاء في نطق الحركات، ومن المشكلات أيضا صعوبة الطلبة في نطق الكلمة المختلفة بسبب اختلاف الأوزان الصرفية، وربما يفهم الطلبة القواعد لكن لا يقدرّون على ترجمة الكلمة إلى اللغة الإندونيسية، وكذا عدم اهتمامهم عند القراءة على علامات الترقيم، مثل علامة الاستفهام أو الفاصلة أو النقطة في آخر الجملة أو الوصل والوقف. أما الدافع إلى اختيار طريقة القواعد والترجمة لأن هذه الطريقة "تربي التلاميذ القدرة على التعليل والاستنباط وتعويدهم دقة الملاحظة، والموازنة بين التراكيب المختلفة والمتشابهة، وهي تمرّن التلاميذ على دقة التفكير" ^٤ ولذا اختار الباحث طريقة القواعد والترجمة في شكل البحث الإجرائي في فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو.

ب. تركيز البحث

إضافة إلى دوافع البحث السابقة، فيمكن تحديد البحث هنا على ترقية مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لدى طلبة فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي 2018/2017م.

ج. سؤال البحث

بناء على تحديد الباحث السابق، فيقدم الباحث سؤال البحث، وهو: هل تترقى مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لدى طلبة فصل

^٤عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، (القاهرة: دار المعارف، دون سنة)، ص. 203

الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي

2018/2017م؟

د. غرض البحث ومنافعه

1. غرض البحث

اعتمادا على سؤال البحث السابق، في غرض هذا البحث ترقية

مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لدى طلبة فصل الجرومية

بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي 2018/2017م.

2. منافع البحث

أ) يرجى أن يكون هذا البحث نافعا لمساهمة المعلومات العلمية حول

القراءة العربية بتطبيق طريقة القواعد والترجمة

ب) يرجى أن يكون هذا البحث مفيدا علميا لطلبة ومدرس فصل

الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي

2018/2017م.

الفصل الثاني الإطار النظري

أ. الوصف النظري

1. مهارة القراءة

أ). مفهوم مهارة القراءة

المهارة في المجال التربوي هي صفة راسخة لدى الطالب الحاصل من عملية التعلم بحيث يكون متقنا للعمل، ويؤديه بأحسن الأداء، وهي تمثيل عن قدرة الشخص ونباهته وفطنته وذكائه في أداء عمل من الأعمال.

المهارة (*skill*)، هي "السهولة، والدقة، (عادة) في أداء عمل حركي".^٥ وعبر أحمد عبده عوض مفهوم المهارة وهي "الأداء المتقن القائم على الفهم"^٦

أما مفهوم القراءة فقد ذكر أحمد مذكور أن القراءة هي "تعرفٌ على الرموز المطبوعة، وفهمٌ لهذه الرموز المكونة للجملة والفقرة والفكرة والموضوع"^٧ وبعبارة أخرى، يمكن توضيح مفهوم القراءة بأنه "رؤية الرموز المطبوعة بالعين، مع تدبرها والتفكير فيها".^٨

^٥ رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، (القاهرة: دار الفكر العربي،

2004) ص. 29

^٦ أحمد عبده عوض، مداخل تعليم اللغة العربية، (مكة المكرمة: مكتبة الملك فهد، 2000)، الطبعة

الأولى، ص. 40

^٧ على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية (القاهرة: دار الشولف للنشر والتوزيع، 1991) ص. 128

^٨ جامعة المدينة العالمية، طرق تدريس مواد اللغة العربية، (مدينة: جامعة مدينة، 2011) ص. 220

Keterampilan membaca (*maharah al-qiraah/ reading skill*) adalah kemampuan mengenali dan memahami isi sesuatu yang tertulis (lambang lambang tertulis) dengan melafalkan atau mencernanya di dalam hati.⁹

وعبر عبد المنعم أحمد بدران "القراءة البصرية عملية يراد بها إدراك الصلة بين لغة الكلام السانية ولغة الرموز الكتابية، التي تقع عليها العين، وهي نشاط فكري لاكتساب القارئ معرفة إنسانية من علم وثقافة وفن ومعتقدات."¹⁰ وهذا التعريف يناسب بما ذكر عبد العليم إبراهيم أن القراءة هي "عملية يراد بها إيجاد الصلة بين لغة الكلام والرموز الكتابية، وتتألف لغة الكلام من المعاني والألفاظ التي تؤدي هذه المعاني."¹¹

اعتمادا على التعاريف المذكورة، يمكن أن يقال أن القراءة هي المهارة اللغوية التي تشتمل على قدرة بصرية صوتية أو صامتة ، يفهم بها الفرد ويعبرها ويؤثر فيمن حوله بها، وتعني القراءة استخلاص المعنى من المادة المكتوبة وتحليل رموزها، كما أنها عملية معقدة تماثل جميع العمليات، تستلزم الفهم، والربط، والاستنتاج عن طريق الاتصال بالمقروءات، ولذلك كانت القراءة في حقيقتها هي محاولة

⁹Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2011).h. 151

¹⁰ عبد المنعم أحمد بدران، *التحصيل اللغوي وطرق تنميته*، (اسكندرية: العلم والإيمان لنشر والتوزيع،

(2008)، ص. 21

¹¹ عبد العليم إبراهيم، *الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية*، (القاهرة: دار المعارف، دون سنة)، ص. 57

القارئ لتناول المعلومات من النصوص المكتوبة بتَعَرُّف الرموز المطبوعة، وتحليل المقروءات واستنتاج المعاني حسب دلالتها.

(ب). مكونات مهارة القراءة

تتكون مهارة القراءة في صفة عامة من العناصر التي تبني عليها

القراءة، كما في الرأي التالي:

Keterampilan membaca mengandung tiga unsur. *Pertama*, suatu proses kegiatan yang aktif kreatif. *Kedua* objek dan sasaran kegiatan membaca adalah lambang tertulis sebagai penuangan gagasan atau ide orang lain. *Ketiga*, adanya pemahaman yang bersifat menyeluruh.¹²

بناء على الرأي المذكور، يمكن أن يقال أن مهارة القراءة تتكون من ثلاثة العناصر، الأولى: عملية القراءة التي تدل على نشاط فكري وحسي، والثانية الهدف وموضوع القراءة الذي هو الرموز المكتوبة كوسيلة للتعبير عن الأفكار إلى الغير، والثالثة فهم كلي عما يتعلق بموضوع القراءة.

نظرا إلى عناصر القراءة المذكورة، فتمثل القراءة عملية التي فيها عدة عناصر، حيث لا يمكن إهمال بعض العناصر عن بعض، فتحصل القراءة الهادفة والفعالة لدى القارئ ذي الإبداعية، الذي له قوة الفكر للتفهم وقوة الحس للتبصير، وهو يبذل جهده وفكره لتفهم ما يقصده الكاتب في المقروءات أي ما يعبره الكاتب في المقروءات، وأن يكون للقارئ قدرة على الاستنتاج والتلخيص بعد تمام عملية القراءة.

¹²Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Jogjakarta: Diva Press, 2012) h. 111

وفي معنى آخر أن القراءة عملية فكرية وحسية تتكون من العناصر اللازمة لتؤدي إلى أهدافها، منها معرفة الرموز والحروف والكلمات والفهم أي ربط الكلمات والمفردات بالمعنى الكلي للنص، والاستيعاب وهو جزء من الفهم ويتعلق بربط المعلومات المقروءة بالمخزون المعرفي السابق والمتراكم للقارئ، والتذكر أي القدرة على التخزين الأساسي للمعلومات بفعالية وكفاءة، والاستدعاء أي القدرة على استعادة المعلومات المحفوظة عند الحاجة.

وبالتالي فإن عملية القراءة الفعالة لا يستغني عن التحليلي ربط الفصول والأبواب بالأفكار الرئيسية والخلوص بالنتائج وتشغيل الذهن كما لا يستغني أيضا عن التفكير في حل المشكلات والوصول إلى قرارات عملية واقعية والتغيير نحو الأفضل.

ج). أهداف تعليم القراءة

إن الأهداف في تعليم القراءة هي تعويد الطلبة على القراءة السليمة وتمرينهم على استخدام أجهزتهم الصوتية لتلفيز المقروءات قراءة صحيحة، ويراد بالأجهزة الصوتية هنا اللسان، فإنه بالقراءة يمكن أن يُدرَّب بتلفيز المقروءات التي تتضمّن على الرموز الصوتية، والحروف والكلمات، وكذا يُهدَف أيضا من عملية القراءة إدراك المعاني التي تتضمّن تلك المقروءات.

. أن يتمكن الدارس من ربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة العربية

2. أن يتمكن من قراءة نص، قراءةً جهريةً بنطق صحيح

3. أن يتمكن من استنتاج المعنى العام مباشرة من الصفحة المطبوعة وإدراك تغير المعنى بتغير التراكيب
4. أن يتعرف معاني المفردات من معاني السياق، والفرق بين مفردات الحديث ومفردات الكتابة
5. أن يفهم معاني الجمل في الفقرات وإدراك علاقات المعنى التي تربط بينها
6. أن يقرأ بفهم وانطلاق دون أن تعوق ذلك قواعد اللغة وصرفها
7. أن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل، وأن يدرك العلاقات المكونة للفكرة الرئيسة
8. أن يتعرف علامات الترقيم، ووظيفة كل منها
9. أن يقرأ بطلاقة دون الإستعانة بالمعاجيم، أو قوائم مفردات مترجمة إلى اللغتين
10. أن يقرأ قراءة واسعة، ابتداء من قراءة الصحيفة إلى قراءة الأدب والتاريخ والعلوم والأحداث الجارية مع إدراك الأحداث مع تحديد وتحليل المعاني ونقدها، وربط القراءة الواسعة بالثقافة العربية والإسلامية.^{١٣}
- في ضوء الرأي السابق، يُفهم أنه يهدف ب طريقة القراءة، إمكانية الطلبة على ربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة العربية، وكذا يهدف بها أن يتمكنوا على استنتاج المعنى العام

^{١٣} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه - مداخلة - طرق تدريسه ،

مباشرة من الصفحة المطبوعة وإدراك تغير المعنى بتغير التراكيب، وكذا يهدف بها قدرة الطلاب على تحقيق الحروف العربية، والكلمة الخفية، وعلامات الترقيم حتى يستطيعوا على نطقها بالدقة والمرونة، وأن يستطيعوا على نطق الكلمات العربية مع مراعاة أسلوبها الجيدة.

(د). أنواع القراءة

"تنقسم القراءة من حيث الأداء إلى قراءة صامتة، وقراءة جهرية"¹⁴

وأوضح Acep Hermawan أنواع القراءة بالعبارة التالية:

"Membaca secara garis besarnya terbagi ke dalam dua bagian, yaitu membaca nyaring (*al-qiroah al jahriyyah*) dan membaca dalam hati (*al qiroah al-shamitah*)"¹⁵

وبعبارة أخرى يمكن تقسيم القراءة بالاعتماد على الرأي التالي:

1. Membaca nyaring (*qira'ah jahriyyah*).
Membaca nyaring dilakukan oleh siswa, dengan penekanan pada: Ketepatan bunyi bahasa Arab baik dari segi *makhraj* maupun sifat-sifat bunyi yang lain, ketepatan irama dan ekspresi, kelancaran, tidak tersendat-sendat penguasaan tanda baca. Pelaksanaan pengajaran dengan metode membaca nyaring
2. Membaca dalam hati (*qira'ah shamitah*).
Membaca dalam hati bertujuan untuk memperoleh pengertian. pokok pikiran dan rinciannya. sebelum kegiatan enciptakan suasana kelas yang tertib sehingga memungkinkan siswa berkonsentrasi kepada bacaannya.¹⁶

وكما عبر رشدي أحمد طعيمة تقسيم القراءة على ما يلي:

¹⁴ جامعة المدينة العالمية، طرق تدريس مواد اللغة العربية، ص. 222

¹⁵Acep Hermawan *Metodologi*, h. 144

¹⁶J. Sutarjo, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab (Klasik dan Kontemporer)* (Bandar Lampung: Anugerah Utama Raharja, 2013), h. 68

1. القراءة الجهرية

- أن يتعلم الدارس أشكال الحروف العربية في مواقعها المختلفة.
- أن يجيد الدارس نطق الأصوات العربية وأداء الخصائص اللفظية للغة العربية.

2. القراءة الصامتة

أن يتدرب على تعيين الأفكار الرئيسة في المادة المقروءة.^{١٧}

اعتمادا على الرأي المذكور، فتنقسم القراءة على القسمين، وهما القراءة الصامتة، والقراءة الجهرية، أما القراءة الصامتة ف هي القراءة التي تحصل لدى القارئ المعاني والأفكار من الرموز المكتوبة من دون الاستعانة بالعناصر الصوتية، أو النطق أي أن البصر والعقل في القراءة الصامتة هما العنصران الفاعلان في أدائها، وهي في إطار هذا المفهوم يجرى القارئ عن الإشتغال بنطق الكلام، ويوجه اهتمامه إلى فهم ما يقرأ.

هـ). مؤشرات مهارة القراءة

ترجع مؤشرات مهارة القراءة في صفة عامة إلى قدرة الطالب على القراءة بالدقة والمرونة، وإدراك معاني المفردات والأفكار الرئيسة في ضمن المقروءات، وبالتفصيل فكانت مؤشرات مهارة القراءة تأتي على المؤشرات التالية:

1. Membaca dengan lancar, cermat dan tepat, dan lain-lain.
2. Menentukan arti kosa kata dalam konteks kalimat tertentu
3. Menemukan fakta tersurat dalam teks
4. Menemukan makna tersirat dalam teks

^{١٧} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، (إيسيسكو: المنظمة الإسلامية

5. Menemukan ide pokok dalam paragraf
6. Menemukan ide penunjang dalam paragraf
7. Menghubungkan ide-ide yang terdapat dalam bacaan; mensarikan, menyimpulkan ide pokok bacaan;
8. Menangkap pesan sebuah bacaan dengan cepat, mengomentari dan mengkritisi bacaan.¹⁸

نظرا إلى الرأي المذكور، يمكن أن يقال أن مؤشرات مهارة القراءة في

صفة عامة تتكون من الجهتين، وهما النطق والفهم، أما من جهة النطق فيشتمل تقييم مهارة القراءة على الدقة والمرونة عند القراءة، وأما من جهة الفهم فيشتمل على إدراك معاني المفردات، والأفكار الرئيسة، وإدراك المنطوق والمفهوم حول الأفكار في المقروءات، وكذا الاستخلاص والاستنتاج من الأفكار الرئيسة.

2. طريقة القواعد والترجمة

أ). مفهوم طريقة القواعد والترجمة

تعدّ طريقة القواعد والترجمة من طرائق التدريس القديمة في تعليم اللغة الأجنبية، وهي الطريقة التي تتكون من طريقة القواعد وطريقة الترجمة، وتعتمد على انضمام طريقة القواعد من جانب واحد، وطريقة الترجمة من جانب آخر، فينشأ من انضمامهما طريقة أخرى المسماة بطريقة القواعد والترجمة.

ذكر Wa Muna مفهوم طريقة القواعد والترجمة بما يلي:

Metode ini merupakan gabungan dari metode gramatika dan metode terjemah. Metode ini dapat dibilang ideal daripada salah satu metode gramatika dan translator. Karena kelemahan dari salah satu atau keduanya dari metode tersebut telah sama-sama saling menutupi dan melengkapi jadi keduanya dilakukan bersama-sama serentak artinya

¹⁸ M.Ainin, dkk, *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2006), h. 173

materi gramatika (tata bahasa) terlebih dahulu diajarkan dan kemudian pelajaran menerjemah.¹⁹

وفقاً للرأي المذكور، رأى Ulin Nuha مفهوم طريقة القواعد

والترجمة بقوله:

Metode ini disebut juga gramatika-terjemah, yaitu cara menyajikan bahan pelajaran dengan jalan menghafal aturan-aturan atau berbagai kaidah tata bahasa asing. Jadi peserta didik diajarkan terlebih dahulu gramatika atau tata bahasa.²⁰

وعبر محمود كامل الناقة مفهوم طريقة القواعد والترجمة بما يلي:
وهي طريقة قديمة لم تقم في البداية على أساس من فكر أو نظر معين أي لم ترتبط بأحد المفكرين في ميدان اللغة أو ميدان التربية، ولكنها ترجع بجذورها إلى تعليم اللغة اللاتينية واللغة الإغريقية حيث استخدمت لفترة طويلة في تعليم هاتين اللغتين عند ما كان التحليل المنطقي للغة، وحفظ ما بها من قواعد وشواذ، وتطبيق ذلك في تدريبات للترجمة، يعتبر وسيلة من وسائل تقوية عقل لتلميذ، وعند ما كانت دراسة اللاتينية والإغريقية تعتبر مفتاحاً للفكر والأدب القديم وعلى ذلك كانت قراءة النصوص وترجمتها في هذه الطريقة، وأيضاً التدريب على الكتابة وتقليد هذه النصوص شيئاً مهماً ورئيسياً.²¹
بناءً على الآراء السابقة، يمكن الاستنتاج أن طريقة القواعد والترجمة من من أهم طرائق تعليم اللغة الأجنبية القديمة في مجال تعليم

¹⁹Wa Muna, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Aplikasi* (Yogyakarta: Teras, 2011), h. 97

²⁰Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Diva Press, 2012), h. 202

²¹محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (الرياض: مملكة العربية السعودية، جامعة

اللغة الأجنبية بتقديم مواد اللغة عن طريق حفظ قواعد اللغة الأجنبية، ثم ترجمتها إلى لغة الأم.

وهي التي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحا طويلا منفصلا ومدعما بواسطة اللغة الوطنية. و عند عبد العزيز، تعد هذه الطريقة أقدم طرق تعليم اللغات المعروفة. وهي من أقدم الطرق التي استخدمت في تعليم اللغات الأجنبية، وما زالت تستخدم في عدد من بلاد العالم. تجعل هذه الطريقة هدفها الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، ودفع الطالب إلى حفظها واستظهارها، ويتم تعليم اللغة عن طريق الترجمة بين اللغتين: الأم والأجنبية، وتهتم هذه الطريقة بتنمية مهارتي القراءة والكتابة في اللغة الأجنبية. وتستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة. وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس. وقد صنّف العلماء هذه الطريقة من ضمن طرائق المدارس القديمة لتعليم اللغات الأجنبية التي لا تزال سائدة الاستخدام حتى الآن في مناطق مختلفة من العالم رغم قدمها وفشل أساليبها.

ويرجع تاريخ طريقة القواعد والترجمة إلى القرون الماضية، وهي حقيقة لا تنبني على فكرة لغوية أو تربوية معينة كما لا تستند إلى نظرية معينة، وإنما ترجع جذورها إلى تعليم اللغة اللاتينية واليونانية الذي كان يركز حول تعليم القواعد اللغوية والترجمة. وقد صنّف العلماء هذه الطريقة من ضمن طرائق المدارس القديمة لتعليم اللغات لأجنبية التي لا يزال استخدام تلك الطريقة حتى الآن في مناطق مختلفة من العالم.

ب). خصائص طريقة القواعد والترجمة

تعد طريقة القواعد والترجمة أقدم طرق تعليم اللغات المعروفة. وهي من أقدم الطرق التي استخدمت في تعليم اللغات الأجنبية، وما زالت تستخدم في عدد من بلاد العالم. تجعل هذه الطريقة هدفها الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، ودفع الطالب إلى حفظها واستظهارها، ويتم تعليم اللغة عن طريق الترجمة بين اللغتين: الأم والأجنبية، وتتم هذه الطريقة بتنمية مهارتي القراءة والكتابة في اللغة الأجنبية.

ذكر على أحمد مذكور بما يلي:

اعتمدت مناهج تعليم اللغة الأجنبية خلال القرنين الثامن عشر والتاسع على طريقة القواعد والترجمة، التي تقوم أساساً على أن اللغة نظام من القواعد، وأن الإلمام بهذه القواعد شرط أساسي لممارسة اللغة، فالمدرس ينطلق من القواعد النحوية التي يكلف الدارس يحفظها، وبذلك فإن الدرس عبارة عن نص أو مجموعة من النصوص التي يتدرب الدارس على ترجمتها بادئاً بالمفردات، ثم الجمل، ثم النصوص كاملة، ويلاحظ أن التركيز هنا على القراءة والكتابة والترجمة.^{٢٢}

وعبر Acep Hermawan خصائص طريقة القواعد والترجمة بما

يلي:

^{٢٢} على أحمد مذكور، وإيمان أحمد هريدي، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، نظرية وتطبيق، (القاهرة: دار الفكر العربي، 2006)، ص. 286.

1. Ada kegiatan disiplin mental dan pengembangan intelektual dalam belajar bahasa dengan banyak penghafalan dan memahami fakta-fakta.
2. Ada penekanan pada kegiatan membaca, mengarang dan terjemahan sedangkan kegiatan menyimak dan berbicara kurang diperhatikan.
3. Seleksi kosakata khususnya berdasarkan teks-teks bacaan yang dipakai kosakata ini diajarkan melalui daftar-daftar dari bahasa, studi kamus, dan penghafalan.
4. Unit yang mendasari ialah kalimat, maka perhatian lebih banyak di curahkan kepada kalimat sebab kebanyakan waktu para pelajar dihabiskan oleh aktivitas terjemahan kalimat-kalimat terpisah.
5. Tata bahasa diajarkan secara deduktif, yaitu dengan penyajian-penyajian kaidah-kaidah bahasa seperti dalam bahasa latin yang dianggap semesta (*al-'alamiyyah/universal*). Ini kemudian dilatih lewat terjemahan-terjemahan.
6. Bahasa pelajar sehari-hari (bahasa ibu atau bahasa kedua) digunakan sebagai bahasa pengantar.²³

بناء على الرأي المذكور، يمكن أن يقال أن لطريقة القواعد

والترجمة خصائص، منها: التأكيد والتركيز على القراءة، والتعبير
التحريري، والترجمة، مع قلة الاهتمام بالاستماع والكلام، وكان اختيار
المفردات في هذه الطريقة أكثر الاعتماد على مطالعة القاموس، وقائمة
المفردات في القاموس، وحفظها، وتركز طريقة القواعد والترجمة على
تدقيق الكلمة من جهة قواعدها نحوًا وصرفًا، لأن اهتمام الطلاب
مرکز على الكلمة، وتستخدم لغة الأم واللغة الثانية كوسيلة رئيسة
للترجمة.

تناسباً للرأي المذكور، عبر Zulhanan خصائص طريقة القواعد

والترجمة بما يلي:

²³ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran*,. h. 172

1. Metode ini sangat besar perhatiannya terhadap keterampilan membaca menulis dan menerjemahkan serta mengabaikan keterampilan berbicara.
2. Metode ini menggunakan bahasa Ibu bagi peserta didik, sebagai medium vital Dalam proses pembelajaran bahasa sasaran.
3. Metode ini sangat memperhatikan kaidah-kaidah gramatika secara general, sebagai medium pembelajaran bahasa Arab yang akurat dan benar.
4. Metode ini digunakan pendidik dan peserta didik untuk menganalisis gramatika bahasa sasaran.²⁴

نظرا إلى الرأي المذكور، يفهم أن من خصائص طريقة القواعد والترجمة اهتمام هذه الطريقة بمهارة القراءة، والكتابة والترجمة، مع إهمال مهارة الكلام، أي لا تركز عليها، وأن هذه الطريقة تستخدم لغة الطالب كوسيلة رئيسة في تعليم اللغة الأجنبية المقصودة، وأنها تركز على اهتمام القواعد لنيل الدقة والصحة في استخدام اللغة.

(ج). أغراض طريقة القواعد والترجمة

تهدف طريقة القواعد والترجمة تمكين الطلاب على قراءة النصوص المكتوبة به، ومساعدتهم في تصحيح أساليب الكلام، والاستفادة من ذلك في التدريب العقلي، وتنمية الملكات اللغوية، مع القدرة على الترجمة من اللغة الأجنبية إلى لغة الأم، أو إلى اللغة القومية.

ومن الأغراض التي ترمي إليها دروس القواعد ما يأتي:
تساعد القواعد في تصحيح الأساليب، وخلوها من الخطأ النحوي

²⁴ Zulhanan, *Tenik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2015), 32

الذي يذهب بجمالها، فيستطيع التلميذ بتعلمها أن يفهم الخطأ فيما يكتب فيجتنبه، وفي ذلك اقتصاد في الوقت والمجهود، تحمل التلاميذ على التفكير وإدراك الفروق والدقيقة بين التراكيب والعبارات والجمل، تنمية المادة اللغوية للتلاميذ بفضل ما يدرسونه ويبحثونه من عبارات.²⁵

وذكر Abdul Mu`in أغراض طريقة القواعد والترجمة بما يلي:

Metode ini bertujuan

1. Memproduk para pelajar untuk mampu menghafal materi materi *Nahu Saraf* secara teori
2. Memproduk para pelajar untuk mampu membaca kitab dan memberi makna arti ke dalam bahasanya.²⁶

نظرا إلى الرأي المذكور، يفهم أن هذه طريقة القواعد والترجمة تهدف حفظ قواعد اللغة وفهمها والتعبير بأشكال لغوية تقليدية وتدريب الطلاب على كتابة اللغة بدقة عن طريق التدريب المنظم في الترجمة من لغتهم إلى اللغة المتعلمة، كما أنها تدرب الطالب على استخراج المعنى من النصوص الأجنبية وذلك عن طريق ترجمة هذه النصوص إلى لغته القومية.

(د). خطوات استخدام طريقة القواعد والترجمة

²⁵ جامعة المدينة العالمية، طرق تدريس مواد اللغة العربية، كتاب المادة *EPED 4013*، (جامعة المدينة العالمية:

2011)، ص. 267.

²⁶ Abdul Mu`in, *Analisis Kontrastif*, h. 152

أما الخطوات التي يليوم على المدرس تنفيذها عند ما يستخدم
طريقة القواعد والترجمة فهي كما في الرأي التالي:

Langkah-langkah penggunaan metode gramatika dan terjemah adalah sebagai berikut:

1. Pendahuluan, memuat berbagai hal yang berkaitan dengan materi yang akan disajikan, baik berupa apersepsi atau tes awal tentang materi atau yang lainnya.
2. Guru memberikan pengenalan dan definisi kaidah-kaidah tata bahasa Arab yang harus dihafalkan sesuai dengan materi yang akan disajikan serta terjemahannya dalam bahasa peserta didik.
3. Jika terdapat kosakata yang dipandang sulit diterjemahkan, guru harus menjelaskan kosakata tersebut terlebih dahulu.
4. Guru memberikan materi teks bahasa Arab. Setelah itu mengajak peserta didik untuk menerjemahkan kata demi kata, kalimat demi kalimat, dan paragraf demi paragraf. Setelah itu, peserta didik mencocokkan, mengidentifikasi, dan menganalisis kaidah-kaidah yang telah dihafalkan dengan teks baru tersebut.
5. Guru memberi daftar kosakata yang lepas dari konteks kalimat untuk dihafalkan.²⁷

بناء على الرأي المذكور، يمكن أخذ الفكرة أن لطريقة القواعد
والترجمة خطوات تالية:

- 1 - يبدأ المدرس بشرح تعريف موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة،
ويطلب المدرس الطلاب حفظ المفردات وترجمتها
- 2 - يقدم المدرس معاني المفردات المشكلة لدى الطلاب، أي شرح
معاني المفردات التي لا يفهمها الطلاب
- 3 - يطلب المدرس الطلاب فتح النصوص ويلقيهم في فهم
النصوص بترجمتها كلمة فكلمة، أو جملة فجملة، ويصحح

²⁷ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif*, h. 204-205

ترجمتهم الخاطئة ويشرح الناحية النحوية والصرفية والبلاغية. وفي وقت آخر يطلب منهم أن يعربوا الكلمات أو الجمل المدروسة.

4 - يعطي المدرس الطلاب قائمة المفردات ليحفظوها

هـ). مزايا وعيوب طريقة القواعد والترجمة

1. مزايا طريقة القواعد والترجمة

تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة، وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس، ذكر عبد العليم إبراهيم "القواعد تربي التلاميذ القدرة على التعليل والاستنباط وتعويدهم دقة الملاحظة، والموازنة بين التراكيب المختلفة والمتشابهة، وهي تمرن التلاميذ على دقة التفكير، وعلى البحث العقلي، والقياس المنطقي، والتلاميذ في حاجة إلى هذا، متى وصلوا إلى سن معينة"^{٢٨}

Dua hal yang menguntungkan melalui metode ini yaitu:

1. Pertama tanpa disadari siswa memperoleh pengetahuan dari keduanya (gramatika dan terjemah) dengan pengetahuan menjadi utuh.
2. Kedua meskipun belum dengan sendirinya siswa dapat aktif atau lancar bercakap-cakap dalam berkomunikasi bahasa asing, tapi siswa paling tidak dapat berbahasa pasif, artinya dapat membaca dan menerjemahkan buku-buku bacaan, buletin, brosur, Koran, majalah-majalah, serta buku-buku ilmiah lainnya yang berbahasa asing.²⁹

^{٢٨} عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، (القاهرة: دار المعارف، دون سنة)، ص. 203

²⁹ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humanoria, 2012,) h.

اعتمادا على الرأي المذكور، يمكن أن يقال أن طريقة القواعد والترجمة تساعد الطلاب على تحصيل المعلومات والمعارف من خلال تدريس القواعد من جانب واحد، ومن خلال الترجمة من جانب آخر، حتى تتم معرفتهم من اندماجهما في شكل طريقة واحدة، المسماة بطريقة القواعد والترجمة. ومن منافع طريقة القواعد والترجمة أنها تساعد الطلاب على استيعاب اللغة وإن كانوا لا يستطيعون على التكلم الناشط باللغة الأجنبية، حيث كانوا قادرين على قراءة وترجمة الكتب أو المجلات أو الجرائد باللغة الأجنبية، وقد تكون هذه الطريقة مناسبة للأعداد الكبيرة من الطلاب، حيث لا يستطيعون المشاركة الفعلية في الفصل، ولا التفاعل مع المعلم ولا الحديث مع زملائهم من الطلاب، فيحتاجون حينئذ إلى الكتاب المقرر، وإلى كراسة يكتبون عليها ما يسمعون من المعلم، و يحتاجون إلى كتاب القواعد للرجوع إليها عند الحاجة.

2. عيوب طريقة القواعد والترجمة

وتطبيق أيّ الطريقة، وإن كان في ذلك مزايا بالنظر إلى بعض الوجوه المناسبة، لكن يتضمن أيضا وجوها سلبية لأن كل الطريقة لا يستطيع إتمام توفّر المعايير والشروط المطلوبة في عملية التعليم حسب وجودها الواقع، سواء كانت من جهة المادة أم من جهة المدرس، أم من جهة الطلبة.

أما عيوب طريقة القواعد والترجمة فهي كما في الرأي التالي:

Metode gramatika (*nahwu wa terjemah*) mempunyai beberapa kelemahan diantaranya adalah:

1. Proses belajar-mengajarnya berjalan satu arah.
2. Guru mempunyai kedudukan sangat dominan, murid/siswa hanya sebagai objek.
3. Mengabaikan keterampilan berbicara (*muhadatsah*)
4. Tidak ada latihan atau praktik.³⁰

نظرا إلى الرأي المذكور، يفهم أن من عيوب القواعد والترجمة أشد الاهتمام بمهارات القراءة والكتابة والترجمة، ولا تعطي الاهتمام اللازم لمهارة الكلام وتدريبها، وقلة الحديث باللغة الهدف وسلامة النطق. ومن عيوبها أيضا أن عملية التعلم بهذه الطريقة تجري على اتجاه واحد، أي على سيطرة المدرس، وقلة أنسطة الطلاب.

والتركيز على القواعد والاهتمام بمهارة القراءة والكتابة، وعدم الاهتمام بالفهم، لن يؤدي إلى بناء كفاية لغوية في بقية المهارات، وهذه الطريقة تسمح إلى حد كبير استخدام اللغة الأم في عملية التعليم، وتهم هذه الطريقة بالتعليم عن اللغة المنشودة أكثر من اهتمامها بتعليم اللغة ذاتها. فالتحليل النحوي والقواعد النحوية تدخل ضمن التحليل العلمي للغة وليس ضمن إتقان اللغة كمهارة.

ب. الدراسة السابقة المناسبة

سبقت عدة البحوث والدراسات التي هدفت ترقية مهارة القراءة العربية، وهنا يعرض الباحث وجوه التشابه والاختلاف بين البحوث السابقة وبين هذا البحث، لتعرف مكانة هذا البحث من البحوث السابقة.

³⁰ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN Press, 2011), h.20

سبق البحث تحت موضوع "استخدام طريقة القراءة لترقية مهارة القراءة لدى طلبة الفصل الحادي عشر بمدرسة مُحمّدة المهنية الثالثة ميترو للعام الدراسي 2015/2014" الذي وضعها أيسا فري نوغروغو طالب جامعة جوري سيوو الإسلامية الحكومية ميترو.

يناسب البحث السابق بهذا البحث من جهة مهارة القراءة، لكن مع وجود الفرق بينه وبين هذا البحث من جهة الطريقة المستخدمة والمادة الدراسية والمرحلة المدرسية، فيجري هذا البحث بتطبيق طريقة القواعد والترجمة، والبحث السابق يستخدم طريقة القراءة، ولذلك ظهر اختلاف تركيز هذا البحث من البحث السابق من جهة المادة والمدرسة.

وسبق أيضا البحث بموضوع "تعريض مهارة القراءة وأثرها على

نتائج تعلم اللغة العربية لدى طلبة الفصل الثامن بمدرسة دار الأعمال الثانوية الإسلامية للعام الدراسي 2014/2013"، الذي وضعها علوي رشيد طالب جامعة جوري سيوو الإسلامية الحكومية ميترو.

يناسب البحث السابق بهذا البحث من جهة مهارة القراءة، لكن مع وجود الفرق بينه وبين هذا البحث من جهة الطريقة المستخدمة، ففي هذا البحث يستخدم الباحث طريقة القواعد والترجمة، والبحث السابق يقصد تعريض مهارة القراءة مع بحث أثرها بنتائج تعلم اللغة العربية، ولذلك ظهر اختلاف تركيز هذا البحث من البحث السابق.

وسبق أيضا البحث تحت موضوع "ترقية مهارة القراءة باستخدام

طريقة لعب الأدوار لدى طلبة الفصل الثامن بمدرسة دار الأعمال الثانوية

الإسلامية ميترو للعام الدراسي 2016/2015، الذي قامت عليها يولي أستيرا، طالبة جامعة جوري سيبو الإسلامية الحكومية ميترو. يناسب البحث السابق بهذا البحث من جهة مهارة القراءة، لكن مع وجود الفرق بينه وبين هذا البحث من جهة الطريقة المستخدمة، ففي هذا البحث يستخدم الباحث طريقة القواعد والترجمة، والبحث السابق يقصد تعريض مهارة القراءة مع بحث أثرها بنتائج تعلم اللغة العربية، ولذلك ظهر اختلاف تركيز هذا البحث من البحث السابق.

ج. فرض البحث الإجرائي

يقصد بفرض البحث هنا جواب مؤقت عن مسائل البحث، معتمدا على النظريات التي تؤسس على متغير البحث، وهو كما قاله Suharsimi Arikunto يعرف بما يلي

“Hipotesis diartikan sebagai suatu jawaban yang bersifat sementara terhadap permasalahan penelitian sampai terbukti melalui data yang terkumpul”.³¹

يستفهم من الرأي السابق، أن فرض البحث هو الجواب المؤقت على المسألة المبحوثة، التي تقتضي تحقيقها في ميدان البحث. فيقدم الباحث من ذلك فرض البحث الإجرائي، وهو "تترقى مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لدى تلاميذ فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام لدراسي 2018/2017"

³¹Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), h. 110

الفصل الثالث

منهج البحث

أ. تصميم البحث

مناسبا بغرض هذا البحث الذي هو ترقية مهارة القراءة العربية فيعتمد هذا البحث على تصميم البحث الإجرائي بإجراءات تعليمية داخل الفصل في الأوقات المعينة، والبحث الإجرائي كما قال Mohammad Asrori:

Dalam tataran ilmiah, penelitian tindakan kelas dapat menjembatani kesenjangan antar teori dan praktik pembelajaran. Ini terjadi karena setelah melakukan kegiatannya sendiri, di kelas sendiri, dengan melibatkan siswanya sendiri, melalui sebuah tindakan-tindakan yang direncanakan, dilaksanakan dan dievaluasi, guru dapat memperoleh umpan balik yang sistematis mengenai kegiatan yang selama ini selalu dilakukan dalam proses pembelajaran.³²

بناء على الرأي المذكور أن البحث الاجرائي هو الدراسة الميدانية لأجل إصلاح العملية التعليمية مع التأمل في نتائجها وتقويمها. والبحث الإجرائي هو أحد الأساليب في تحليل المشكلات باستخدام العمل التطبيقي وعملية تطوير الكفاءة وتحليل المشكلات.

والبحث الإجرائي هو بحث تطبيقي، الذي ينشأ من التحقيق والتدقيق في عملية التعلم، فكان البحث الإجرائي عملية يقوم خلالها الممارسون بدراسة وتأمل ممارساتهم، لحل المشكلات الواقعية التي تواجههم

³²Mohammad Asrori, *Penelitian Tindakan Kelas*, (Bandung: Wacana Prima, 2008), Cet. Ke-2, h. 4

في عملهم، يهدف بها تحسين ممارساتهم التربوية وفهمهم لطبيعة العملية التعليمية والبيئة والظروف والمواقف التي تنتظم من خلالها.

ب. ميدان البحث وزمانه

ومن الخصائص للبحث الإجرائي أنه يجري داخل الصفّ الذي يحسّ فيه الباحث المشكلات، ولذا يجري هذا البحث في فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو، وعدد الطلبة في ذلك الفصل 30 طالبا. أما زمان هذا البحث ففي منتصف السنة الثاني للعام الدراسي 2018/2017، وفي مدى ذلك الزمان أجرى الباحث هذا البحث الذي يتضمن على الدّورين، وفي كل دور ثلاثة لقاءات.

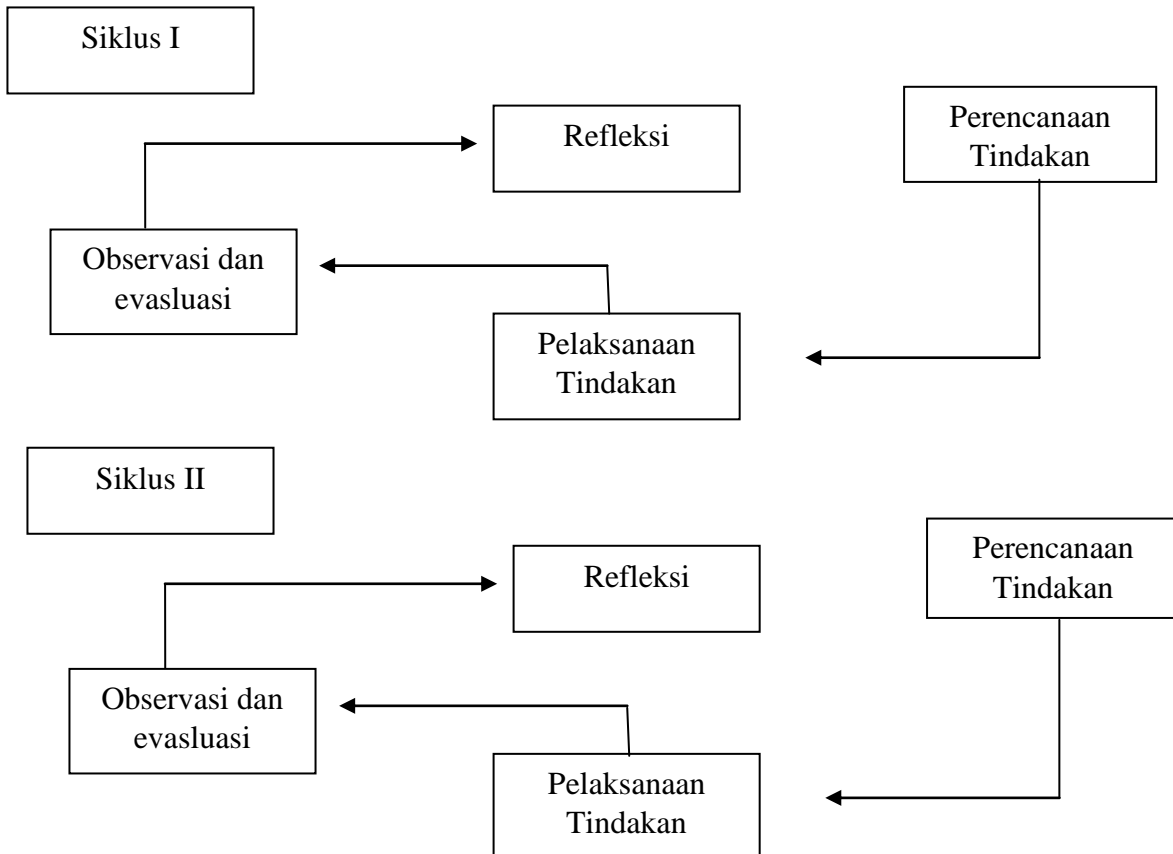
ج. إجراءات البحث

تناسباً لطبيعة هذا البحث الذي هو البحث الإجرائي، فإجراءات هذا البحث تعتمد على الدور، بالتطبيق على النموذج الذي وضعه Kemmis و Taggart كما في Suharsimi Arikunto حيث يتكوّن كل دور من أربعة أنشطة وهي : التخطيط، التنفيذ، الملاحظة، الانعكاس. وفي كل الدور ثلاثة لقاءات، وفي كل لقاء ثلاثة أنشطة، من النشاط الأول، والنشاط الرئيسي، والنشاط الأخير أي الاختتام .

الصورة الأولى

شكل مراحل إجراءات البحث الذي وضعه Taggart و Kemmis

كما في Hamzah B. Uno³³



بناء على الشكل المذكور، كانت مراحل هذا البحث تجري على

المراحل التالية:

1. تخطيط الإجراءات

يُقصد بالتخطيط هو عملية تخطيط الإجراءات معتمدة على المشكلات المبحوثة، ويكون التخطيط مبدأ أساسيا لتنفيذ الإجراءات،

³³Hamzah B. Uno, *Menjadi Peneliti PTK yang Profesional*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2012), h. 88

والتركيز في تخطيط الإجراءات هو تخطيط مادة التدريس التي يقدمها الباحث في عملية التعلّم داخل الفصل.

ويعتمد التخطيط على الملاحظة القبليّة بمدرسة دار الأعمال الدينيّة ميّترو، حيث يدرك الباحث المشكلات، أي ضعف الطلبة في القواعد وصعوبتهم في نطق الكلمة المختلفة بسبب اختلاف الأوزان الصرفية، ويتضمن التخطيط في هذا البحث على الخطوات التالية:
- تحقيق مشكلات البحث وتعيين حلّها، ويفرض الباحث حلّها

باستخدام طريقة القواعد والترجمة

- تخطيط الأدوات المحتاجة لعملية التدريس، مثل محتوى التدريس، ومنهج

التدريس، وخطوات طريقة القواعد والترجمة التي يحتاجها الباحث

- إعداد مادة الحويي وتصميمها

- تنظيم أوراق التقييم وتعيين دليل الملاحظة

- تعيين معيار النجاح لكل لقاء

2. تنفيذ الإجراءات

يعتمد هذا التنفيذ على ما قد خطه الباحث والمدرس بالنظر إلى صلاحية البحث لحل مشكلاته، ويتكوّن التنفيذ من ثلاثة لقاءات في كل دور، فكان مجموع اللقاءات في الدورين ستة لقاءات، وبالتفصيل فالخطوات في تنفيذ الإجراءات هي كما يلي:

- تقديم الاختبار القبلي (pre-test) لمعرفة مستوى مهارة القراءة قبل

تنفيذ البحث

- تقديم مادة التدريس بطريقة القواعد والترجمة في عملية التعلّم

- إقامة الاختبار البعدي (pos-test) ومقارنته حاصلها بالاختبار القبلي
(ج). الملاحظة

تكون الملاحظة لنيل التصور الدقيق عن الإجراءات السابقة، ولها وظيفة لتوثيق الأثر الذي ينشأ من تنفيذ الإجراءات، وهي نقطة الانطلاق للانعكاس في المرحلة التالية، ويمكن أن يقومها الباحث أو المدرس المشارك، وفي عملية الملاحظة يكتب الملاحظ كل الأحداث الواقعة في الفصل، مثل أنشطة المدرس والطلبة، والموقف التعليمي، وأحوال الطلبة، وكيفية تقديم المادة، وغير ذلك مما يتعلق بعملية التعلم داخل الفصل.

(هـ). الانعكاس

الانعكاس هو التأمل وإعادة التحليل لعملية الإجراءات السابقة، معتمداً على ما يُكتب في أوراق الملاحظة، وأوضح Mohammad Asrori وظيفة الانعكاس بما يلي:

“Kegiatan pada langkah ini adalah mencermati, mengkaji, dan menganalisis secara mendalam dan menyeluruh tindakan yang telah dilaksanakan yang didasarkan data yang telah terkumpul pada langkah observasi.”³⁴

نظراً إلى الرأي المذكور، ففي مرحلة الانعكاس يقوم الباحث على تأمل وتحليل عملية الإجراءات معتمداً على ما يُكتب في أوراق الملاحظة، ليكون ذلك نقطة الانطلاق على إصلاح الأخطاء ومحاولة الصعوبات في الدور الثاني.

³⁴ Mohammad Asrori, *Metode Penelitian Pendidikan Tindakan Kelas.*, h. 105

- أما الأمور التي يقومها الباحث في الانعكاس فهي كما يلي:
- أنشطة الطلبة في عملية التعلّم باستخدام طريقة القواعد والترجمة
 - تحليل مستوى مهارة القراءة العربية لدى الطلبة
 - العوارض التي تواجه الطلبة في عملية التعلّم باستخدام طريقة القواعد والترجمة

د. معيار نجاح البحث

إن معيار نجاح هذا البحث يعتمد على حسن عملية التدريس ودرجة نتائج الطلبة في ضبط التدريس، أي ترقية مهارة القراءة لدى الطلبة من الدور الأول إلى الدور الثاني، أما معيار نجاح البحث الذي يقصد الباحث في تحقيقه فهو وجود مهارة القراءة العربية لدى الطلبة بأن 85% منهم ينالون النتيجة فوق معيار الإنجاز الأدنى الذي على قيمة 70.

هـ. التقنيات وإجراءات جمع البيانات

كان جمع البيانات من أهم الخطوات لاجل استجابة رموز المسألة في هذا البحث، وفي جمع البيانات يستخدم الباحث التقنيات التالية:

1. الاختبار

يستخدم الباحث طريقة الاختبار لأجل نيل البيانات عن مهارة القراءة، سواء قبل إجراء البحث، أو بعده، والمراد بالاختبار هنا عبارة عن مراتب الأسئلة أو التدريبات من الأدوات التي يُقصد منها تقييم المهارات والمعارف، والذكاء، ومهارة القراءة التي ملكها الطلبة.

ويتكون الاختبار هنا من الاختبار القبلي (pre-test)، أي الاختبار قبل استخدام طريقة القواعد والترجمة، والاختبار البعدي الأول (pos-test1) أي الاختبار بعد استخدام طريقة القواعد والترجمة بعد انتهاء الدور الأول، والاختبار البعدي الثاني (pos-test2) أي الاختبار بعد استخدام طريقة القواعد والترجمة بعد انتهاء الدور الثاني، ولذلك فمجموع الاختبار في هذا البحث ثلاثة اختبارات.

أما نوع الإختبار الذي يختاره الباحث، فهو الاختبار اللساني، أي الاختبار في شكل الأسئلة الشفوية، ويجب الطلبة بالأجوبة الشفوية أيضا.

2. طريقة الملاحظة

طريقة الملاحظة كما قال Sukardi هي:

“Observai pada penelitian tindakan kelas mempunyai arti pengamatan terhadap *treatment* yang diberikan pada pada kegiatan tindakan.”³⁵

وتستخدم الملاحظة لملاحظة عملية الواجبات الدراسية، وتكون الباحث في هذه الملاحظة مشاركة في أعمال الموضوع الملاحظ أي طلبة فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو عند عمليّة التعلم، ثم كتبت الأنشطة الملاحظة في أوراق الملاحظة.

³⁵Sukardi, *Metode Penelitian Pendidikan Tindakan Kelas, Implementasi, dan Pengembangannya*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2013) h. 5

و. صحة البيانات وصدقها

(1). صحة البيانات (Validitas)

ولأجل نيل البيانات الصحيحة، يحتاج الباحث إلى أداة

البحث الصحيحة، وهذا كما قالت Suharsimi Arikunto :

"Sebuah instrumen dikatakan valid apabila dapat mengungkap data dari variabel yang diteliti secara tepat. Tinggi rendahnya validitas instrumen menunjukkan sejauh mana data yang terkumpul tidak menyimpang dari gambaran tentang variabel yang dimaksud." ³⁶

نظرا إلى الإقتباس المذكور، فتعرف صحة الأداة بأنها تستطيع عن

جمع البيانات في الميدان التي لا تنحرف عن صورة متغير البحث الذي

يقصدها الباحث، وفي سياق هذا البحث أن البيانات عن مهارة القراءة

هي البيانات الواقعية الحقيقية التي تنشأ بعد التعلم بطريقة القواعد والترجمة

ولمعرفة درجة صحة أسئلة الاختبار، استخدم الباحث رموز *product*

moment التالي:

$$r_{xy} = \frac{N\Sigma xy - (\Sigma x)(\Sigma y)}{\sqrt{\{N\Sigma x^2 - (\Sigma x)^2\} \{N\Sigma y^2 - (\Sigma y)^2\}}}$$

Keterangan:

r_{xy} = Angka indeks korelasi "r" product moment

N = Number of caser

Σxy = Jumlah hasil perkalian antar skor x dan skor y

Σx = Jumlah seluruh skor x

Σy = Jumlah seluruh skor y.³⁷

³⁶Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian*. (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), h. 212.

³⁷Anas Sudijono, *Pengantar Statistik*. (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2010), h. 193

(2). الموثوقية (Realibilitas)

“Realibilitas menunjuk pada pada suatu pengertian bahwa suatu instrumen cukup dapat dipercaya untuk digunakan sebagai alat pengumpul data karena instrumen tersebut sudah baik.”³⁸

يستفهم من الرأي السابق أنّ أداة البحث لها صفة موثوقية، عند ما تستمر على تحصيل الأجوبة أو البيانات الثابتة والظابطة، ولو استخدمت زمنا طويلا على عدة المجيبين المتنوعين، ولاجل معرفة موثوقية الأداة، استخدم الباحث رموز $Alpha$ بما يلي:

$$r_{11} = \left[\frac{n}{n-1} \right] \left[1 - \frac{\sum \sigma_1^2}{\sigma_1^2} \right]$$

Keterangan:

r_{11} = Koefisien korelasi tingkat kejelasan (reliabilitas)

n = Banyak butir soal.

\sum_1^2 = Jumlah varian tiap-tiap butir

σ_1^2 = Varian total

Untuk mencari varian digunakan rumus:

$$\sigma_1^2 = \frac{\sum X^2 - \frac{(\sum X)^2}{N}}{N}$$

Keterangan:

σ_1^2 = Varian total

³⁸ *Ibid*, h. 221

$(\sum X)^2$ = Jumlah data yang di kuadratkan

$\sum X^2$ = Jumlah kuadrat data

N = Banyak data.³⁹

ز. أسلوب تحليل البيانات

وبعد أن اجتمعت البيانات المحتاجة ، فيحللها الباحث لمعرفة ترقية مهارة القراءة بين الدور الأول والدور الثاني لدى طلبة الفصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي 2017/2016، وأما الرموز الإحصائي الذي استخدمه الباحث لتحليل البيانات ، فهو Persentase كما يلي:

$$P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$

Keterangan:

P = Persentase

f = Frekuensi

N = Jumlah subjek

بناء على الرموز المذكور، فيمكن معرفة أثر استخدام طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة، بمقارنة محصول الاختبار قبل استخدام طريقة القواعد والترجمة وبعد استخدامها.

³⁹Ibid., h. 134

الفصل الرابع

عرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها

أ. لمحة عامة عن ميدان البحث

1. تاريخ الإختصار عن تأسيس مدرسة دار الأعمال الدينية ميترو

كان تأسيس مدرسة دار الأعمال الدينية الدينية ينشأ من اهتفام الزعماء والعلماء في منطقة ميترو الغربي ة، خاصة في قرية موليا جاتي. واهتموا بتأسيس المدرسة الدينية التي في وظيفتها تربية الأولاد بالمواد الدينية. ويوصل ذلك الاهتمام إلى الحاج حسنا مصطفى غفران عند إلقاء التوصية في احتفال إسرائ ومعراج النبي ﷺ في مُصلى الهداية بقرية موليا جاتي. وكان في ذلك الوقت رئيس مجلس النواب لدى مديرية لامبروج . فاستجاب الحاج حسنا مصطفى غفران ذلك الاهتمام بشراء الأراضى بقرية موليا جاتي التي سَعْتُها 2,5 هكتارا، لأجل بناء المعهد والمدرسة الدينية الإسلامية.^{٤٠}

بقوة العزم وثبات الهمة من الحاج حسنا مصطفى غفران، فأسس معهد دار الأعمال والمدرسة الدينية لإسلامية في سنة 1986 م في قرية موليا جاتي ميترو الغربية. ثم أخذ الأساتذ المتخرجين من المعاهد الدينية بجزيرة جاوة لتنفيذ عملية التدريس في ذلك المعهد الذي ينشأ قريبا. ثم ينشأ في فترة قريبة، بكثرة من التلاميذ الذين يتعلمون العلوم الدينية في ذلك المعهد. وكانت مدرسة دار الأعمال الدينية عادةً في انتساب جمعية

^{٤٠} الوثيقة عن شخصية مدرسة دار الأعمال الدينية ميترو

نهضة العلماء. وذلك لا يخلو عن كون شخصية المؤسس أي الحاج حسنا مصطفى غفران الذي كان في ذلك الوقت رئيس تلك الجمعية.^{٤١}

ثم نشأت تحت إدارة معهد دار الأعمال في الفترة التالية المدارس الدينية المتنوعة، مثل المدرسة الدينية (الأولى، و، والعليا) والمدرسة المتوسطة والعالية ، ولأجل تزويد التلاميذ على الخبرة الخاصة الداعمة على الوظائف المقبلة، كان في ذلك المعهد تدريبات أخر، مثل الخياطة والورشة والزراعة وتدريب المواشي.^{٤٢}

الجدول الأول

الشخصية العامة لمدرسة دار الأعمال الدينية ميتر^{٤٣}

اسم المدرسة	مدرسة دار الأعمال الثانوية الدينية الإسلامية
العنوان	شارع معهد دار الأعمال موليو جاتي مترو الغربية
رئيس المدرسة	كياهي الحاج أحمد رشيد دهلان
اسم المؤسسة	دار الأعمال
رئيس المؤسسة	عمر أنصاري حسنان
شهادة إقامة المؤسسة	14/26/4/2001
مساحة الأرض	800 M2

المصدر: الوثيقة عن الشخصية العامة لمدرسة دار الأعمال الدينية ميتر

^{٤١} نفس المرجع

^{٤٢} نفس المرجع

^{٤٣} نفس المرجع

2. رؤية المدرسة ورسالتها

أ- رؤية المدرسة

لتوجيه كل أنشطة تعليمية، كانت مدرسة دار الأعمال الدينية رؤية دالة وموجهة لها، وهي: "إخراج التلاميذ ذوي الإيمان، والتقوى، والمهارات الكافية"^{٤٤}

ب- رسالة المدرسة

ولدعم تحقيق الرؤية المذكورة، تسعى مدرسة دار الأعمال الدينية الإسلامية بالاعتماد على الرسائل التالية:

- 1 تحسين جودة كل العناصر التعليمية
- 2 إشراك الطلبة في الأنشطة الدراسية
- 3 إيجاد الموقف المدرسي الفعال
- 4 تزويد الطلبة بأنواع التعاليم الدينية الداعمة لنجاح حياتهم
- 5 احتياد الطلبة على الأعمال والأحلاق الكريمة وفق تعاليم الإسلام^{٤٥}

3. أحوال المدرسين والموظفين

كان مجموع المدرسين والموظفين بمدرسة دار الأعمال الدينية للعام الدراسي 2017-2018 ثلاث وستين (63) مدرسا كما ثبت بيانها في الجدول التالي:

الجدول الثاني

أحوال المدرسين والموظفين بمدرسة دار الأعمال الدينية الدينية

للعام الدراسي 2018/2017

النمرة	الإسم	الوظيفة	المادة الدراسية
1.	كياهي الحاج أحمد دحلان رشيد	المدير والمدرس	إحياء علوم الدين
2.	كياهي الحاج زين العابدين	المدرس	جوهر التوحيد
3.	كياهي زمراي علي، S.Pd.I	المدرس	بلوغ المرام
4.	الأستاذ واحد أشعري، M.Pd.I	المدرس	ألفية ابن مالك
5.	جعفر صادق، S.Pd.I	المدرس	فتح المعين
6.	مصطفى، S.Pd.I	المدرسة	الإنشاء والصرف
7.	مفيد أرشد، M.H.I	المدرس	الفرائض
8.	منير الإخوان، S.Pd.I	المدرس	الجوهر المكنون
9.	زين المحمود S.Pd.I	المدرس	تعليم المتعلم
10.	نور جد	المدرسة	بلوغ المرام
11.	محمد أنصاري، S.H.I	المدرس	العمريطي
12.	إمام مجتبي	المدرس	الوصايا
13.	لطف حكيم، S.Pd.I	المدرس	ألفية ابن مالك
14.	أحمد فائز، S.Pd.I	المدرس	الإنشاء والصرف
15.	روض الأختيار	المدرس	الفرائد البهية

قواعد الإعلال	المدرسة	م. صالح	16.
خلاصة نور اليقين	المدرسة	تميز المعصوم، S.Pd.I	17.
المبادئ الفقهية	المدرس	علوي رشيد، S.Pd.I	18.
أخلاق البنين	المدرس	رحمة، S.Pd.I	19.
التصريف	المدرس	م. رضوان	20.
تنبيه المتعلم	المدرس	شيخان	21.
المبادئ الفقهية	المدرس	توني ويجايا، M.Pd.I	22.
التصريف	المدرس	رضا الفنصوري، S.Pd	23.
الجرومية	المدرس	محمد رفاعي	24.
ألفية ابن مالك	المدرس	محفوظ زيني، S.Pd.I	25.
العمريطي	المدرس	مطهر	26.
أربعين نواوي	المدرس	هيدريانتو	27.
قواعد الصرف	المدرس	فوزي	28.
الإنشاء والتصريف	المدرس	نور سيف الدين	29.
فتح القريب	المدرس	ديدي رضا رمضان	30.
جواهر التوحيد	المدرس	رجال الفضل	31.
الموارث/الفرائض	المدرسة	سيتي مدومة، S.H.I	32.
الجرومية	المدرسة	يوسني ستياواتي	33.
المبادئ الفقهية	المدرسة	لينا بيت الرحمة	34.
النحو باللغة الجاوية	المدرسة	خيرة الفطانة	35.
التجويد	المدرسة	ديان رستياني، S.Pd.I	36.

الإعلال	المدرسة	دوي بروانتي	.37
العمريطي	المدرسة	يونيتا ساري، S.Pd.I	.38
الإعلال	المدرسة	مسرورة	.39
التجويد	المدرسة	إيفا بوسبيتا، S.Pd.I	.40
أربعين نواوي	المدرسة	سيتي مهمة	.41
رسالة المحيض	المدرسة	رحمة أولياء	.42
شبراوي	المدرسة	إيكا فيلا علمية	.43
العقائد الدينية	المدرسة	نور ألفي ختمين	.44
رسالة المحيض	المدرسة	عفيفة الرجمة	.45
قواعد الإعلال	المدرسة	خيراني إلفانداري	.46
النحو باللغة الجاوية	المدرسة	أسوة حسنة	.47
شبراوي	المدرسة	تريا نوفايانتي	.48
المبادئ الفقهية	المدرسة	سري كورنيا زين، S.Pd	.49
النحو باللغة الجاوية	المدرسة	بنت نفسية، S.Pd	.50
الجرومية	المدرسة	نور رحمة ليلي	.51
خلاصة نور اليقين	المدرسة	ألفي مفتوحة	.52
شبراوي	المدرسة	لطفيانا فوزية	.53
النحو باللغة الجاوية	المدرسة	لندا ميلياواتي	.54
النحو باللغة الجاوية	المدرسة	أنيسة فطري	.55
تاريخ النبي	المدرسة	سيتي لطفية	.56
التجويد	المدرسة	أسوة حسنة	.57

58.	رشدى فضيلة	المدرسة	تنبيه المتعلم
59.	سيتي رضية	المدرسة	المبادئ الفقهية
60.	إيتالي المطهرة	المدرسة	المبادئ الفقهية

المصدر: الوثيقة عن أحوال المدرسين بمدرسة دار الأعمال الدينية

2. أحوال الأدوات والتسهيلات بمدرسة دار الأعمال الدينية

كان لمدرسة دار الأعمال الوسائل اللازمة مثل التكنة لأجل مبيت التلاميذ، والمبنى الدراسي، والمرافق الأخر، أما تصريحها فكما يأتي:

الجدول الثالث

أحوال الأدوات والتسهيلات بمدرسة دار الأعمال

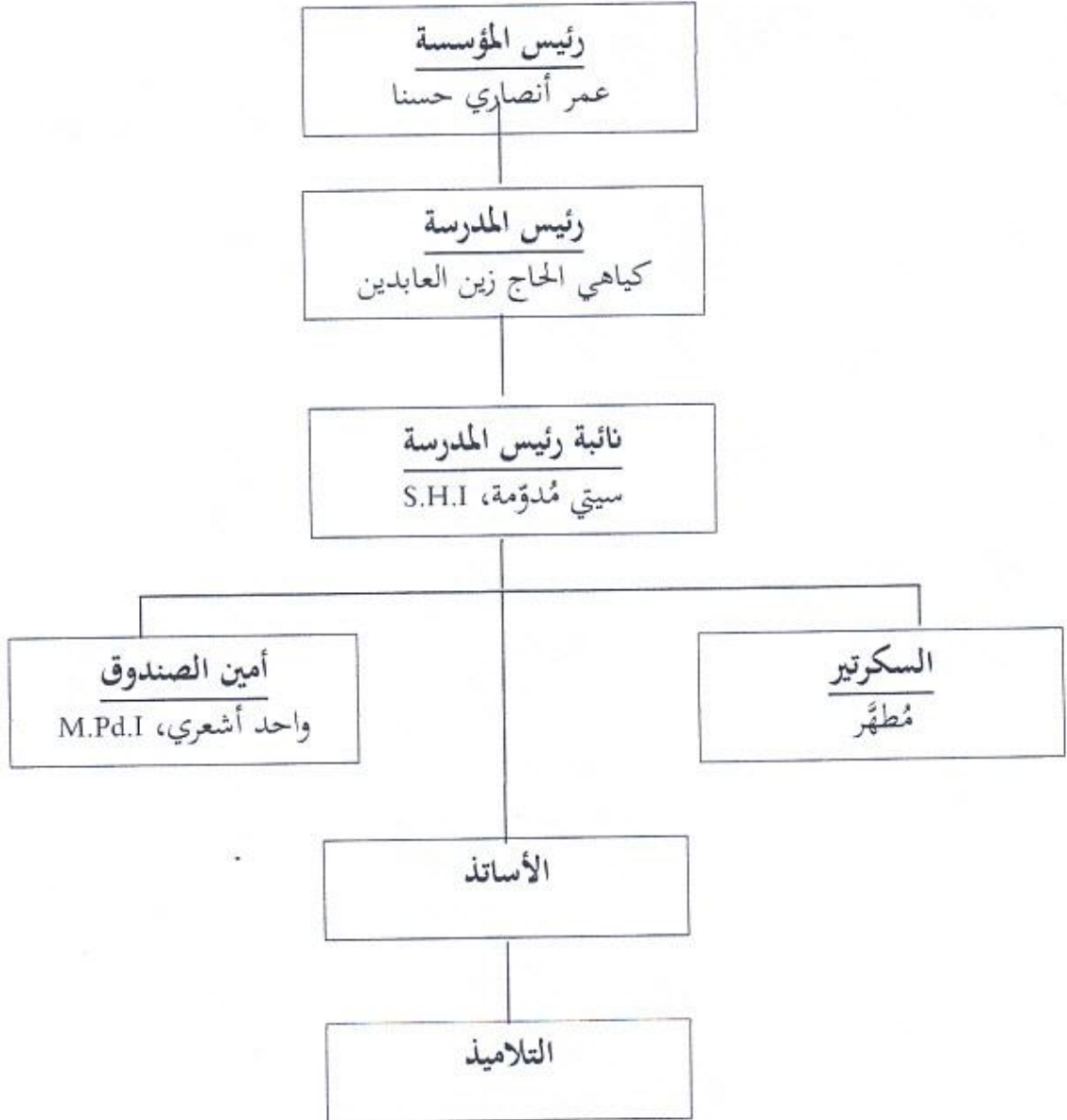
العدد	التسهيلات
12	المبنى للتكنة
40	الفصول الدراسية
2	المكتب الإداري
2	المكتبة
2	غرفة الكمبيوتر
7	الدكان (الحانوت)
1	الميدان للرياضة

المصدر: الوثيقة عن أحوال الأدوات والتسهيلات بمدرسة دار

الأعمال الدينية

الصورة الثانية

الهيكل التنظيمي لمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو



المصدر: الوثيقة عن بيانات الهيكل التنظيمي لمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو

4. أحوال التلاميذ

أما عدد التلاميذ بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي 2018/2017 فهو كما في الجدول التالي:

الجدول الرابع

بيانات التلاميذ بمدرسة دار الأعمال الدينية لإسلامية ميترو
للعام الدراسي 2018/2017

الجموع	التلاميذ		الفصول الدراسية	التمرة
	التلميذة	التلميذ		
٢٧٢	١٣٦	١٣٦	الشبراوي	1
٣٤٢	١٨١	١٦١	النحو باللغة الجاوية	2
٢٩٨	١٧٢	١٢٦	الجرومية	3
٣٠٤	١٩٢	١١٢	العمريطي	4
١٥٠	١٠٠	٥٠	ألفية أولى	5
١٣٤	٥٠	٨٤	ألفية ثانية	6
٣٢	٢٠	١٢	الجوهر المكنون	7
٤٠	٢٦	١٤	عقود الجمان	8
١٥٧٢	٨٧٧	٦٩٥	المجموع	

المصدر: الوثيقة عن أحوال الأدوات والتسهيلات بمدرسة دار الأعمال الدينية

ب. عرض التنفيذ الإجرائي

1. عرض التنفيذ الإجرائي في الدور الأول

يتكوّن الدور الأول من أربعة مراحل، وهي التخطيط، والتنفيذ، والملاحظة، والانعكاس، وهذه المراحل الأربعة كما يعرضها الباحث فيما يلي:

أ. مرحلة التخطيط

وفي مرحلة التخطيط، قام الباحث بأربعة أمور، وهي: اختيار المادة الدراسية، وتعيين معيار مهارة القراءة لدى الطلبة، وتعيين المؤشرات الدالة على مهارة القراءة، وتعيين استراتيجية التدريس، ولأجل التوضيح يصفها الباحث فيما يلي:

(1) المادة الدراسية

المادة الدراسية التي اختارها الباحث لموضوع التدريس هي:

"المعربات"

(2) الطريقة

والطريقة التي اختارها الباحث هي طريقة القواعد والترجمة

ب. مرحلة التنفيذ

وبعد أن تمت الأمور الواجبة في مرحلة التخطيط، فنفذ الباحث

تلك الأمور في مرحلة التنفيذ، وهذه المرحلة تتكون من ثلاثة

لقاءات حيث أقام الباحث الأمور المعينة في مرحلة التخطيط،
ولأجل التوضيح يعرض الباحث عملية التنفيذ فيما يلي:

1. اللقاء الأول

نفذ الباحث عملية التدريس في اللقاء الأول في فصل
الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو، في يوم الاربعاء الموافق
لتاريخ 9 نوفمبر 2017، وكان عدد الطلبة في تلك عملية
التدريس 30 طالبا.

والمادة الدراسية التي قدمها الباحث هي "المعربات"، ولأجل
التوضيح، يعرض الباحث عملية التدريس في اللقاء الأول فيما
يلي:

(أ) النشاط الأول

في النشاط الأول ألقى الباحث السلام، والتعارف مع
الطلبة، حيث قدم الباحث اسمه، وعنوانه، والجامعة التي تعلم
فيها، ثم بعد ذلك، قدم الباحث الأهداف التعليمية.
ثم كتب الباحث المفردات حول موضوع -- في السبورة،
خاصة أنشطة الطلاب المتعلقة بالأنشطة في المدرسة، مثل
القراءة، والكتابة، والرسم، والرياضة وغير ذلك.

(ب) النشاط الرئيسي

وفي النشاط الرئيسي قام الباحث الأمور التالية:

- 1) بدأ الباحث بشرح تعريف موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة
 - 2) يطلب الباحث الطلبة حفظ المفردات وترجمتها
 - 3) يقدم الباحث معاني المفردات المشكلة لدى الطلبة ، أي شرح معاني المفردات التي لا يفهمها الطلبة
- (ج) النشاط الأخير

وفي النشاط الرئيسي يؤكد الباحث فهم المادة الدراسية عن طريق السؤال والجواب ، وإعادة نطق المفردات أو الجملة المشكلة لدى الطلبة، ثم أعطى الباحث الواجبات المنزلية ليعملها الطلبة في بيوتهم، ثم ختم الباحث عملية التدريس بقول الحمد لله والسلام.

2. اللقاء الثاني

نفذ الباحث عملية التدريس في اللقاء الثاني في فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو، في يوم الإثنين الموافق لتاريخ 12 نوفمبر 2017 ، وكان عدد الطلبة في تلك عملية التدريس 30 طالبا.

والمادة الدراسية التي قدمها الباحث هي "المعربات"، كما في اللقاء الأول لكن تختلف في المفردات ولأجل التوضيح، عرض الباحث عملية التدريس في اللقاء الثاني فيما يلي:

أ) النشاط الأول

في النشاط الأول ألقى الباحث السلام، وقرأ دفتر الحضور، ثم قدم الباحث الأهداف التعليمية التي يلزم أن ينالها الطلبة، ثم كتب الباحث في السبورة المفردات الجديدة حول موضوع المعربات، التي تتكون من الجملة الاسمية والفعلية.

ب) النشاط الرئيسي

وفي النشاط الرئيسي في اللقاء الثاني قام الباحث بالأمر

التالية:

- 1 أعطى الباحث الأمثلة، وطلب الطلبة حفظ المفردات وترجمتها
- 2 تقدم الباحث معاني المفردات المشككة لدى الطلبة، أي شرح معاني المفردات التي لا يفهمها الطلبة
- 3 طلب الباحث الطلبة فتح النصوص ويلقيهم في فهم النصوص بترجمتها كلمة فكلمة، أو جملة فجملة

ج) النشاط الأخير

وفي النشاط الرئيسي يؤكد الباحث فهم المادة الدراسية عن طريق السؤال والجواب ، وإعادة نطق المفردات أو الجملة المشككة لدى الطلبة، ثم أعطى الباحث الواجبات المنزلية ليعملها الطلبة في بيوتهم، ثم ختم الباحث علمية التدريس بقول الحمد لله والسلام.

3. اللقاء الثالث

نفذ الباحث عملية التدريس في اللقاء الثالث في الفصل الجرومية بمدرسة دارالأعمال الدينية ميترو، في اليوم الأربعاء الموافق لتاريخ 15 نوفمبر 2017 ، وكان عدد الطلبة في تلك عملية التدريس 30 طالبا.

والمادة الدراسية التي قدمها الباحث هي "الأفعال"، ولأجل التوضيح، عرض الباحث عملية التدريس في اللقاء الثاني فيما يلي:
(أ) النشاط الأول في اللقاء الثاني

في النشاط الأول ألقى الباحث السلام، وقرأ دفتر الحضور، ثم قدم الباحث الأهداف التعليمية التي يلزم أن يناها الطلبة، ثم كتبالباحث في السبورة المفردات الجديدة حول موضوع الأفعال ومرفوعات الأسماء.

(ب) النشاط الرئيسي في اللقاء الثالث

وفي النشاط الرئيسي في اللقاء الثالث قام الباحث الأمور

التالية:

- 1 حطب الباحث الطلبة فتح نصوص الكتاب
- 2 ترجم الباحث المواد في الكتاب المدرسي كلمة فكلمة، أو جملة فجملة
- 3 قام الباحث بتصحيح ترجمتهم الخاطئة ويشرح الناحية النحوية والصرفية.

ج) النشاط الأخير في اللقاء الثالث

وفي النشاط الرئيسي يؤكد الباحث فهم المادة الدراسية عن طريق السؤال والجواب ، وإعادة نطق المفردات أو الجملة المشككة لدى الطلبة، ثم أعطى الباحث الواجبات المنزلية ليعملها الطلبة في بيوتهم، ثم ختم الباحث علمية التدريس بقول الحمد لله والسلام.

ج. الملاحظة في الدور الأول

تجري الملاحظة خلال عملية التعلم من أجل مهارة المعلومات الشاملة عن عملية التعلم من اللقاء الأول والثاني، والثالث، وتكون الملاحظات من قِبَل الباحث التي هو ملاحظ أيضا مع الباحث المشارك أي مدرس فصل الجرومية بمدرسة دارالأعمال الدينية ميترو، ثم كتبت نتائج الملاحظة في أوراق الملاحظة، كما في الجدول التالي:

الجدول الخامس

نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الأول

	المستوى			أنشطة الطلبة	النمرة
	ناقص	كاف	جيد		
الطلبة	١١	١٣	٦	الاهتمام بمواد التدريس	1
	٦	١٧	٧	النشاط في تدريب نطق المفردات	2
	٨	١٥	٧	النشاط في تدريب القراءة	3
	١١	١٥	٤	النشاط في تقديم الأسئلة	4

	١١	١٤	٥	النشاط في إجابة الأسئلة	5
150	٤٧	٧٤	٢٩		المجموع
100					معدل النسبة المئوية (%)
%	%٣١	%٤٩	%١٩		

بناء على الجدول المذكور، يعرف أن أنشطة الطلبة عند عملية التدريس في اللقاء الأول في المستوى الكافي، حيث كان مجموع تكرار (Frekuensi) أنشطة الطلبة في المستوى الكافي في قيمة 49 %، وفي المستوى الناقص كان مجموع تكرارها في قيمة 31 %، وفي المستوى الجيد في قيمة 19 %، و ذلك يعني أن معدل أنشطة الطلبة في اللقاء الأول في المستوى الكافي.

الجدول السادس

نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الثاني

	المستوى			أنشطة الطلبة	الدرجة
	ناقص	كاف	جيد		
الطلبة	١١	١٠	٩	الاهتمام بمواد التدريس	1
				النشاط في تدريب نطق المفردات	2
	٤	١٥	١١		
	٧	١١	١٢	النشاط في تدريب القراءة	3
	١٠	١٢	٨	النشاط في تقديم الأسئلة	4
	١٠	٨	١٢	النشاط في إجابة الأسئلة	5

150	٤٢	٥٦	٥٢	مجموع
100 %	%٢٨	%٣٧	%٣٥	معدل النسبة المئوية (%)

اعتمادا على الجدول المذكور، يعرف أن أنشطة الطلبة عند عملية

التدريس في اللقاء الثاني في المستوى الكافي، حيث كان مجموع تكرار (Frekuensi) أنشطة الطلبة في المستوى الكافي في قيمة 56، وبالنسبة المئوية تكون في قيمة 37%، وفي المستوى الناقص كان مجموع تكرارها في قيمة 42 أي 28%، وفي المستوى الجيد في قيمة 35%، و ذلك يعني أن معدل أنشطة الطلبة في اللقاء الأول في المستوى الكافي.

الجدول السابع

نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الثالث

الطلبة	المستوى			أنشطة الطلبة	الدرجة
	الناقص	الكافي	الجيد		
	٨	٩	١٣	الاهتمام بمواد التدريس	1
	٥	١٣	١٢	النشاط في تدريب نطق المفردات	2
	٦	١٠	١٤	النشاط في تدريب القراءة	3
	٩	١١	١٠	النشاط في تقديم الأسئلة	4
	٨	١٠	١٢	النشاط في إجابة الأسئلة	5
150	٣٦	٥٣	٦١	مجموع	

معدل النسبة المئوية (%)	٤٠,٦٧ %	٣٥,٣٣ %	24% %	100% %
-------------------------	---------	---------	-------	--------

اعتمادا على الجدول المذكور، يعرف أن أنشطة الطلبة عند عملية التدريس في اللقاء الثالث في المستوى الكافي، حيث كان مجموع تكرار (Frekuensi) أنشطة الطلبة في المستوى الجيد في قيمة 61، وبالنسبة المئوية تكون في قيمة ٤٠,٦٧ %، وفي المستوى الكافي كان مجموع تكرارها في قيمة 53 أي ٣٥,٣٣ %، وفي المستوى الناقص في قيمة 36 أي 24 %، و ذلك يعني أن معدل أنشطة الطلبة في اللقاء الثالث في المستوى الجيد.

د. الانعكاس

وبعد أن نفذ الباحث عملية التدريس وملاحظتها، من اللقاء الأول والثاني، والثالث يقوم الباحث على الانعكاس بتأمل وتحليل عملية الإجراءات في المراحل الثلاثة قبلها أي مرحلة التخطيط، والتنفيذ، والملاحظة، وبالوجه العام، أن عملية التدريس في اللقاء الأول والثاني تجري وفق خطة التدريس المقررة، إلا أنها تختلف من حيث مستواها، أي مستوى جيد، كاف، وناقص، ولأجل التوضيح، يعرض الباحث بيانات الملاحظة عن أنشطة الطلبة في اللقاء الأول والثاني والثالث.

هـ. بيانات الاختبار في الدور الأول

وبعد أن تم التنفيذ الإجرائي في الدور الأول قام الباحث باختبار لمعرفة مهارة القراءة لدى الطلبة بعد عملية التعليم بطريقة القواعد والترجمة أما نتائج الاختبار فهي كما في الجدول التالي:

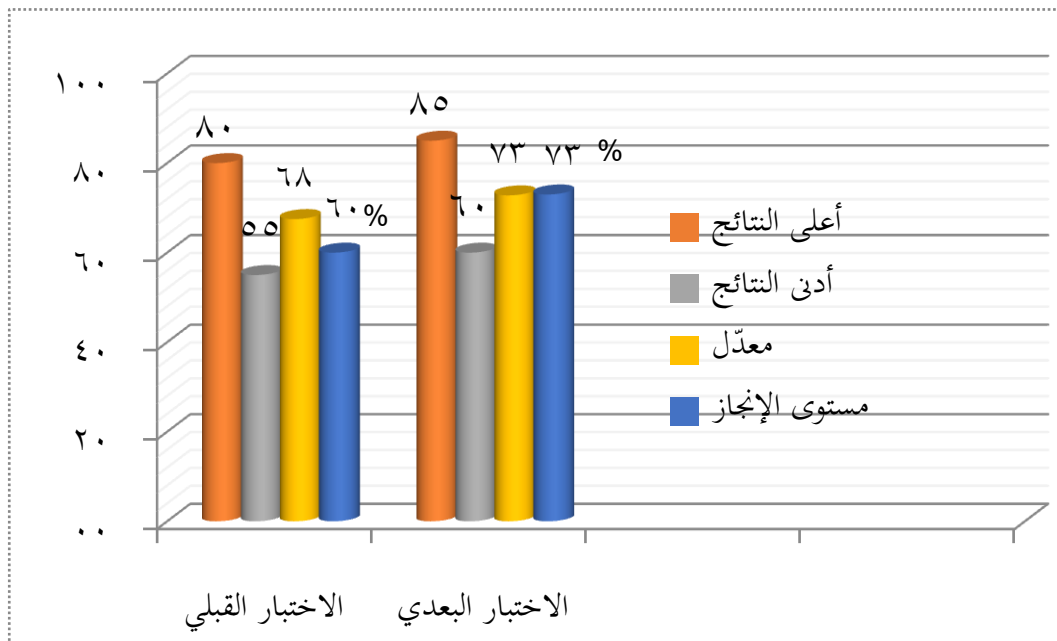
الجدول الثامن

نتائج الاختبار عن مهارة القراءة في الدور الأول

الدور الأول		المؤشرات	KKM	الرقم
الاختبار القبلي	الاختبار البعدي الأول			
72,8	67,5	معدّل	70	١
85	80	أعلى الدرجات	70	٢
60	55	أدنى الدرجات	70	٣
73% (22 طالبا)	60% (18 طالبا)	الإنجاز	70	٤
27% (8 طالبا)	40% (12 طالبا)	غير الإنجاز	70	5

الرسم البياني الأول

نتائج تعلم الطلاب في الدور الأول



بناء على الرسم البياني السابق، يظهر أن مستوى الإنجاز لدى الطلبة في الدور الأول بعد الاختبار البعدي يقع في مستوى الإنجاز 73% وهذا يترقى بالنسبة إلى مستوى الإنجاز قبل استخدام طريقة القواعد والترجمة الذي هو 60%

2. عرض التنفيذ الإجرائي في الدور الثاني

كما يكون في الدور الأول، يتكون الدور الثاني من أربع مراحل، وهي التخطيط، والتنفيذ، والملاحظة، والانعكاس، وهذه المراحل الأربعة كما يعرضها الباحث فيما يلي:

أ. مرحلة التخطيط

في مرحلة التخطيط، قام الباحث على ثلاثة أمور، وهي:

اختيار المادة الدراسية، وتعيين معايير مهارة القراءة، ولأجل التوضيح يصفها الباحث فيما يلي:

(1) المادة الدراسية

المادة الدراسية التي اختارها الباحث لموضوع التدريس هي:

الأفعال ومرفوعات الأسماء

(2) الطريقة

والطريقة التي اختارها الباحث هي طريقة القواعد والترجمة

ب. مرحلة التنفيذ

وبعد أن تمت الأمور اللازمة في مرحلة التخطيط، فنفذ الباحث تلك الأمور في مرحلة التنفيذ، وهذه المرحلة تتكون من ثلاثة

لقاءات، حيث أقام الباحث الأمور المعينة في مرحلة التخطيط،
ولأجل التوضيح يعرض الباحث عملية التنفيذ فيما يلي:

1. اللقاء الأول

نفذ الباحث عملية التدريس في اللقاء الأول من الدور الثاني
في فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ، في يوم الإثنين
الموافق لتاريخ 19 نوفمبر 2017 وكان عدد الطلبة في تلك
عملية التدريس 30 طالبا

والمادة الدراسية التي قدمها الباحث هي "الأفعال"، ولأجل
التوضيح، يعرض الباحث عملية التدريس في اللقاء الأول من
الدور الثاني فيما يلي:

أ) النشاط الأول

في النشاط الأول ألقى الباحث السلام، وقرأ دفتر
الحضور، ثم قدم الباحث الأهداف التعليمية التي يلزم أن
ينالها الطلبة، ثم كتب الباحث في السبورة المفردات الجديدة
حول أنشطة الطلاب، مع نماذجها عند التركيب بأدوات
الاستفهام.

ب) النشاط الرئيسي

وفي النشاط الرئيسي في الدور الثاني قام الباحث على الأمور
التالية:

1) طلب الباحث الطلبة قراءة المواد

- (2) ترجم الباحث المواد كلمة فكلمة، أو جملة فجملة، ويصح ترجمتهم الخاطئة ويشرح الناحية النحوية والصرفية.
- (3) طلب الباحث الطلبة أن يوضحوا إعراب الكلمات أو الجمل المدروسة.

ج) النشاط الأخير

وفي النشاط الرئيسي يؤكد الباحث مفهوم المادة الدراسية عن طريق السؤال والجواب ، وإعادة نطق المفردات المشككة، وإعادة القراءة، ثم أعطى الباحث الواجبات المنزلية ليعملها الطلبة في بيوتهم، ثم ختم الباحث علمية التدريس بقول الحمد لله والسلام.

2. اللقاء الثاني في الدور الثاني

نفذ الباحث عملية التدريس في اللقاء الثاني في الفصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو، في يوم الأربعاء الموافق لتاريخ 22 نوفمبر 2017 ، وكان عدد الطلبة في تلك عملية التدريس 30 طالبا.

والمادة الدراسية التي قدمها الباحث هي "مرفوعات الأسماء"، كما في اللقاء الأول لكن تختلف في المفردات ولأجل التوضيح، يعرض الباحث عملية التدريس في اللقاء الثاني فيما يلي:

أ) النشاط الأول

في النشاط الأول ألقى الباحث السلام، وقرأ دفتر الحضور، ثم قدم الباحث الأهداف التعليمية التي يلزم أن يناها الطلبة، ثم كتب الباحث في السبورة المفردات الجديدة حول أنشطة الطلاب، التي تتكون من الجملة الاسمية والفعلية وأداة الاستفهام.

ب) النشاط الرئيسي

وفي النشاط الرئيسي في اللقاء الثاني من الدور الثاني قام الباحث على الأمور التالية:

- 1) طلب الباحث الطلبة قراءة المواد
 - 2) ترجم الباحث المواد كلمة فكلمة، أو جملة فجملة،
 - 3) تصحيح ترجمة الطلاب الخاطئة وشرح الناحية النحوية والصرفية.
 - 4) طلب الباحث الطلبة أن يوضحوا إعراب الكلمات أو الجمل المدروسة.
 - 5) يشرف الباحث الطلاب على تحقيق إعراب الكلمات
3. اللقاء الثالث في الدور الثاني

نفذ الباحث عملية التدريس في اللقاء الثالث من الدور الثاني في يوم الإثنين الموافق لتاريخ 26 نوفمبر 2017، وكان عدد الطلبة في تلك عملية التدريس 30 طالبا.

والمادة الدراسية التي قدمها الباحث هي "مرفوعات
الأسماء"، كما في اللقاء الأول لكن تختلف في المفردات
ولأجل التوضيح، يعرض الباحث عملية التدريس في اللقاء
الثاني فيما يلي:

أ) النشاط الأول

في النشاط الأول ألقى الباحث السلام، وقرأ دفتر
الحضور، ثم قدم الباحث الأهداف التعليمية التي يلزم أن
ينالها الطلبة، ثم كتب الباحث في السبورة المفردات الجديدة
حول أنشطة الطلاب، التي تتكون من الجملة الاسمية
والفعلية وأداة الاستفهام.

ب) النشاط الرئيسي

وفي النشاط الرئيسي في اللقاء الثاني من الدور الثاني قام
الباحث على الأمور التالية:

1 جدد الباحث بشرح تعريف موضوع القواعد ثم أعطي

الأمثلة

2 تقدم الباحث معاني المفردات المشككة لدى الطلبة، أن

يشرح معاني المفردات التي لا يفهمها الطلبة

3 حث الباحث الطلبة أن يوضحوا إعراب الكلمات

أوالجمل المدروسة.

4 يشرف الباحث الطلاب على تحقيق إعراب الكلمات

ج. مرحلة الملاحظة

تجري الملاحظة خلال عملية التعلم من أجل مهارة المعلومات الشاملة عن عملية التعلم من اللقاء الأول والثاني والثالث، وتكون الملاحظات من قِبَل الباحث التي هي ملاحظة أيضا مع المدرس المشارك أي مدرس فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميتر، ثم كتبت نتائج الملاحظة في أوراق الملاحظة، كما في الجدول التالي:

الجدول التاسع

نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الأول من الدور الثاني

	المستوى			أنشطة الطلبة	النمرة
	الناقص	الكاف	الجيد		
الطلبة	٧	١٥	٨	الاهتمام بمواد التدريس	1
	٥	١٣	١٢	النشاط في تدريب نطق المفردات	2
	٦	١٣	١١	النشاط في القراءة	3
	٩	١٢	٩	النشاط في تقديم الأسئلة	4
	٤	١٢	١٤	النشاط في إجابة الأسئلة	5
	150	٣١	٦٥	٥٤	مجموع
100 %	%21	%٤٣	%٣٦	معدل النسبة المئوية	

اعتمادا على نتائج الملاحظة المذكورة، يعرف أن أنشطة الطلبة عند عملية التدريس في اللقاء الأول من الدور الثاني في المستوى الكافي، حيث كان مجموع تكرار (Frekuensi) أنشطة الطلبة في المستوى الكافي في قيمة 65، أي 43,3%، وفي المستوى الناقص كان مجموع تواترها في 31 أي 20,7%، وفي المستوى الجيد في قيمة 54 أي في قيمة 36%، و ذلك يعني أن معدل أنشطة الطلبة في اللقاء الأول في المستوى الكافي.

الجدول العاشر

نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الثاني

	المستوى			أنشطة الطلبة	النمرة
	ناقص	كاف	جيد		
الطلبة	٥	١١	١٤	الاهتمام بمواد التدريس	1
	٤	١٢	١٤	النشاط في تدريب نطق المفردات	2
	٦	١٢	١٢	النشاط في تدريب القراءة	3
	٦	٩	١٥	النشاط في تقديم الأسئلة	4
	٥	٨	١٧	النشاط في إجابة الأسئلة	5
	١٥٠	٢٦	٥٢	٧٢	مجموع
١٠٠	17,3%	34,7%	٤٨%	معدل النسبة المئوية (%)	

اعتمادا على نتائج الملاحظة المذكورة، يعرف أن أنشطة الطلبة عند عملية التدريس في اللقاء الثاني في المستوى الجيد، حيث كان مجموع تكرار (Frekuensi) أنشطة الطلبة في المستوى الجيد في قيمة 72، وبالنسبة المئوية تكون في قيمة 48%، وفي المستوى الناقص كان مجموع تكرارها في قيمة 26 أي 17,3%، و ذلك يعني أن معدل أنشطة الطلبة في اللقاء الثاني في المستوى الجيد.

الجدول الحادي عشر

نتائج الملاحظة عن عملية التدريس في اللقاء الثالث من الدور الثاني

	المستوى			أنشطة الطلبة	النمرة
	ناقص	كاف	جيد		
الطلبة	٥	١١	١٤	الاهتمام بمواد التدريس	1
	٤	٩	١٧	النشاط في تدريب نطق المفردات	2
	٥	١٠	١٦	النشاط في تدريب القراءة	3
	٩	١٠	١١	النشاط في تقديم الأسئلة	4
	٤	١٠	١٦	النشاط في إجابة الأسئلة	5
١٥٠	٢٧	٥٠	٧٤	مجموع	
١٠٠	%18	%٣٣,٣٣	%٤٩,٣٣	معدل النسبة المئوية (%)	

اعتمادا على نتائج الملاحظة المذكورة، يعرف أن أنشطة الطلبة عند عملية التدريس في اللقاء الثالث من الدور الثاني في المستوى الكافي، حيث كان مجموع تكرار (Frekuensi) أنشطة الطلبة في المستوى الجيد في 74 ، أي 49,3%، وفي المستوى الكافي كان مجموع تواترها في 50 أي 33,3%، وفي المستوى الناقص في قيمة 27 أي في قيمة 27 أي 18%، و ذلك يعني أن معدل أنشطة الطلبة في اللقاء الثالث في المستوى الجيد.

د. الانعكاس

وبعد أن نفذ الباحث عملية التدريس وملاحظتها، من اللقاء الأول والثاني والثالث، في الدور الثاني قام الباحث بالانعكاس بتأمل وتحليل عملية الإجراءات في المراحل الثلاثة قبلها أي مرحلة التخطيط، والتنفيذ، والملاحظة، وبالوجه العام، أن عملية التدريس في اللقاء الأول والثاني من الدور الثاني تجري وفق خطة التدريس المقررة، إلا أنها تختلف من حيث مستواها، أي المستوى الجيد، والكافي، والناقص.

هـ. بيانات الاختبار في الدور الثاني

وبعد أن تم التنفيذ الإجرائي في الدور الثاني قام الباحث بالاختبار لمعرفة مهارة القراءة لدى الطلبة بعد عملية التعليم بطريقة القواعد والترجمة، أما نتائج الاختبار فهي كما في الجدول التالي:

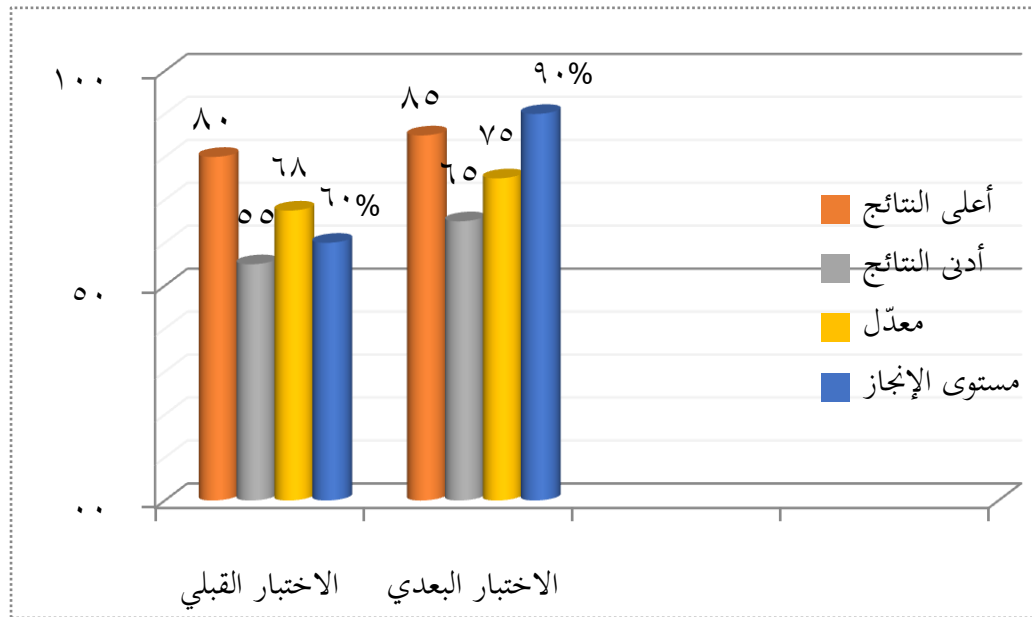
الجدول الثاني عشر

نتائج الاختبار عن مهارة القراءة في الدور الثاني

الدور الثاني		المؤشرات	KKM	الرقم
الاختبار القبلي	الاختبار البعدي الثاني			
75	67,5	معدّل	70	١
85	80	أعلى الدرجات	70	٢
60	55	أدنى الدرجات	70	٣
90% (27 طالبا)	60% (18 طالبا)	الإنجاز	70	٤
10% (3 طالبا)	40% (12 طالبا)	غير الإنجاز	70	5

الرسم البياني الثاني

نتائج الاختبار في الدور الثاني



بناء على الجدول والرسم البياني السابق، يظهر أن مستوى الإنجاز لدى الطلبة في الاختبار القبلي في قيمة 60%، وفي الاختبار البعدي يكون في قيمة 90%، وهذا يترقى بالنسبة إلى مستوى الإنجاز قبل استخدام طريقة إعطاء الواجبات الدراسية، بمسافة 30%.

ج. تحليل البيانات ومناقشتها

أ. تحليل البيانات عن نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي الأول وبعد أن قام الباحث بالتنفيذ الإجرائي من الدور الأول حتى الدور الثاني، وقام الباحث بالاختبار القبلي والاختبار البعدي الأول، فهنا قام الباحث على تحليل البيانات عن نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي لاجل معرفة ترقية مهارة القراءة لدى الطلبة ومستوى ترقيتها.

أما تقنية تحليل البيانات الذي استخدمه الباحث فهو الرموز

Persentase, كما يلي:

$$P = \frac{f}{N} \times 100\%$$

Keterangan:

P = Persentase

f = Frekuensi

N = Jumlah subjek

الجدول الثالث عشر

البيانات عن نتائج الاختبار القبلي والبعدي في الدور الأول

الاختبار البعدي الأول			الاختبار القبلي			الدرجة
غير الناجحة	الناجحة	النتائج	غير الناجحة	الناجحة	النتائج	
	✓	75	✓		60	١

	✓	80		✓	75	۲
	✓	70	✓		60	۳
✓		65	✓		60	۴
	✓	75		✓	70	۵
	✓	80		✓	75	۶
	✓	75		✓	70	۷
	✓	80		✓	75	۸
	✓	70		✓	70	۹
	✓	85		✓	75	۱۰
	✓	75		✓	70	۱۱
✓		65	✓		55	۱۲
	✓	75		✓	70	۱۳
✓		65	✓		50	۱۴
	✓	75		✓	70	۱۵
	✓	85		✓	80	۱۶
✓		65		✓	75	۱۷
	✓	80		✓	75	۱۸
	✓	70	✓		65	۱۹
	✓	75		✓	70	۲۰
✓		60	✓		55	۲۱
	✓	75	✓		65	۲۲
✓		65		✓	70	۲۳
	✓	75		✓	70	۲۴
✓		65	✓		60	۲۵
	✓	70	✓		65	۲۶
✓		65	✓		55	۲۷

	✓	75		✓	75	٢٨
	✓	70	✓		65	٢٩
	✓	80			75	٣٠
8	22	2185	12	18	٢٠٢٥	المجموع
%26,7	%73	72,8	%40	%60	67,5	المعدل
		85			80	أعلى النتائج
		60			55	أدنى النتائج

من الجدول السابق يتضح أنّ مجموع النتائج في الاختبار القبلي تكون في قيمة ٢٠٢٥، وفي الاختبار البعدي الأول تكون في قيمة 2185، وأن أعلى النتائج في الاختبار القبلي تكون في قيمة 80 وأدناها في قيمة 55، أما أعلى النتائج في الاختبار البعدي الأول تكون قيمة 85 وأدناها في قيمة 60.

وكان الطلبة الذين نالوا النتائج الناجحة في الاختبار القبلي هم 18 طالبا، أي ٦0%، والذين لم ينالوا النتائج الناجحة في الاختبار القبلي هم 12 طالبا، أي 40%، أما الطلبة الذين ينالون النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الأول فهم 22 طالبا، أي 73%، والذين لم ينالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الأول هم 8 طالبا أي 26,7%، وعلى ذلك، تعرف ترقية مهارة القراءة في آخر الدور الأول في مسافة 13%.

ب. تحليل البيانات عن نتائج الاختبار البعدي الأول والاختبار البعدي الثاني

الجدول الرابع عشر

البيانات عن نتائج الاختبار البعدي الأول والاختبار البعدي الثاني

الاختبار البعدي الثاني			الاختبار البعدي الأول			النمرة
غير الناجحة	الناجحة	النتائج	غير الناجحة	الناجحة	النتائج	
	✓	80		✓	75	١
	✓	85		✓	80	٢
	✓	75		✓	70	٣
	✓	70	✓		65	٤
	✓	80		✓	75	٥
	✓	80		✓	80	٦
	✓	80		✓	75	٧
	✓	80		✓	80	٨
	✓	75		✓	70	٩
	✓	85		✓	85	١٠
	✓	75		✓	75	١١
	✓	75	✓		65	١٢
	✓	75		✓	75	١٣
	✓	70	✓		65	١٤
	✓	75		✓	75	١٥
	✓	85		✓	85	١٦
	✓	70	✓		65	١٧

	✓	85		✓	80	١٨
	✓	70		✓	70	١٩
	✓	75		✓	75	٢٠
✓		60	✓		60	٢١
	✓	75		✓	75	٢٢
	✓	70	✓		65	٢٣
	✓	75		✓	75	٢٤
✓		65	✓		65	٢٥
	✓	70		✓	70	٢٦
✓		65	✓		65	٢٧
	✓	75		✓	75	٢٨
	✓	70		✓	70	٢٩
	✓	80		✓	80	٣٠
3	27	٢٢٥٠	8	22	2185	المجموع
% 10	%90	75	26,7	%73	%72,8	المعدل
		85			85	الأعلى
		60			60	الأدنى

يعرف من الجدول السابق أن مجموع النتائج في الاختبار البعدي

الأول تكون في قيمة 2185 وفي الاختبار البعدي الثاني تكون في قيمة

2250 وأن أعلى النتائج في الاختبار البعدي الأول تكون في قيمة 80

وأدناها في قيمة 60، وأكذا أعلى النتائج في الاختبار البعدي الثاني

تكون قيمة 85 وأدناها في قيمة 60.

وكان الطلبة الذين نالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الأول فهم 22 طالبا، أي 73%، والذين لم ينالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الأول فهم 8 طالبا، أي 26,7%، أما الطلبة الذين نالوا النتائج في الاختبار البعدي الثاني فهم 27 طالبا، أي 90%، والذين لم ينالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الثاني هم 3 طلبة أي 10%، وعلى ذلك، تعرف ترقية مهارة القراءة في آخر الدور الثاني في مسافة 17%.

إضافة إلى نتائج الحساب المذكور، فكانت الفرضية التي قدمها الباحث، وهي: "أن استخدام طريقة القواعد والترجمة يستطيع ترقية مهارة القراءة لدى طلبة فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي 2018/2017" مقبولة.

الفصل الخامس

الخلاصات والاقراحات

أ. الخلاصة

بناء على البحث الإجرائي الذي قام به الباحث في فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو، يمكن أن يخلص أن طريقة القواعد والترجمة تُرقي مهارة القراءة، وذلك لأن مهارة القراءة تترقى بتطبيق طريقة القواعد والترجمة حيث كانت نتائج الاختبار لدى الطلبة تترقى من الدور الأول إلى الدور الثاني، وذلك لأن نتائج الاختبار في آخر الدور الأول تكون في قيمة 2185 وفي آخر الدور الثاني تكون في قيمة 2250 وكان الطلبة الذين نالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الأول فهم 22 طالبا، أي 73%، والذين لم ينالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الأول فهم 8 طالبا، أي 26,7%، أما الطلبة الذين نالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الثاني فهم 27 طالبا، أي 90%، والذين لم ينالوا النتائج الناجحة في الاختبار البعدي الثاني هم 3 طالبا أي 10%، وعلى ذلك، تعرف ترقية مهارة القراءة في آخر الدور الثاني في مسافة 17%، وعلى ذلك فكانت الفرضية التي قدمها الباحث، وهي: "تترقى مهارة القراءة باستخدام طريقة القواعد والترجمة لدى طلبة الفصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو للعام الدراسي 2018/2017" مقبولة.

ب. الاقتراحات

تترقى مهارة القراءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة ، ولذا يقترح

الباحث:

1. لمدرس فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو أن يُطبّق

الطريقة التي تساعد على ترقية حافز الطلبة، وهمتهم في التعلم، وبالتالي

تستطيع على ترقية مهارة القراءة.

2. لطلبة فصل الجرومية بمدرسة دار الأعمال الدينية ميترو أن يجتهدوا على

التعلم خاصة في القراءة العربية لينالوا نتائج التعلم الجيدة ويترقوا في مهارة

القراءة .

المراجع العربية

أحمد عبده عوض، مداخل تعليم اللغة العربية ، (مكة المكرمة: مكتبة الملك
فهد، 2000 ، الطبعة الأولى

جامعة المدينة العالمية، طرق تدريس مواد اللغة العربية ، مدينة: جامعة مدينة،
2011

رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوباتها ،القاهرة:
دار الفكر العربي، 2004

-----، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه ، إيسيسكو: المنظمة
الإسلامية والعلوم والثقافة، 1989

عبد المنعم أحمد بدران، التحصيل اللغوي وطرق تنميته ، اسكندرية: العلم
والإيمان لنشر والتوزيع، 2008

عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية ، القاهرة: دار المعارف،
دون سنة

على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية القاهرة: دار الشولف للنشر
والتوزيع، 1991

-----، وإيمان أحمد هريدي، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، نظرية
وتطبيق، القاهرة: دار الفكر العربي، 2006

عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية ،، القاهرة: دار المعارف،
دون سنة

محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، اسسه - مداخلة
- طرق تدريسه، الرياض: جامعة أم القرى، 1985 ص. 188

المراجع الإندونيسية

- Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2011
- Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: Humanoria, 2012
- J. Sutarjo, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab Klasik dan Kontemporer*, Bandar Lampung: Anugerah Utama Raharja, 2013
- M.Ainin, dkk, *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: Misykat, 2006
- Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, Malang: UIN Press, 2011
- Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, Jakarta: Rineka Cipta, 2010
- Wa Muna, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Aplikasi* Yogyakarta: Teras, 2011
- Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, Yogyakarta: Diva Press, 2012
- Zulhanan, *Tenik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2015

اليسرة الذاتية للباحث



مُحَمَّدُ مَحْسَنُ بِنِ إِسْرَا الدِّينِ ، ولد بقريّة أدي رجو في
منطقة جابونج لامبونج الشرقية في تاريخ 20 أكتوبر
1994، وهو الإبن الثامن من السيد إسرا الدين والسيدة
ساريون

أما تربية الباحث فهي كما يلي:

1. تخرج من مدرسة المعاونة الابتدائية الإسلامية أدي رجو جابونج في عام 2006
2. تخرج من مدرسة معهد الإسلام جابونج في عام 2009
3. تخرج من مدرسة دار الأعمال العالية الإسلامية ميترو في عام 2012
4. ثم واصل تربيته إلى الجامعة الإسلامية الحكومية ميترو في العام الدراسي 2003/2012

IAIN
METRO

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telp. (0726) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.metrouniv.ac.id E-mail: iainmetro@metrouniv.ac.id

KEMENTERIAN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

FORMULIR KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI

Nama : Muhammad Muhsin
NPM : 1286032

Fakultas/Jurusan : Tarbiyah & Ilmu Keguruan/PBA
Semester/TA : X / 2017

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing II	Hal Yang Dibicarakan	Tanda Tangan
1	Senin 3/2017 /4	✓	Acc Bab I Lanjut Bab II-III	
2	Rabu 5/2017 /4	✓	Acc Bab II-III Lengkapi APP nya!	
3	7/2017 /4	✓	Acc APP!	
4	8/2018 /11	✓	Acc Bab IV-V	

Mengetahui,
Ketua Jurusan PBA

J. Sutarjo, M.Pd.
NIP. 19780314 200710 1 003

Pembimbing II

Walfairi, M.Pd
NIP. 19770623 200312 1 003



KEMENTERIAN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jl. Ki. Hajar Dewantara, 15 A Iirng Mulyo Kota Metro Lampung Tlp. 0725-41507
 Website: www.metrouniv.ac.id. email: iain@metro metrouniv.ac.id

FORMULIR KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Muhammad Muhsin
 NPM : 1286032

Fakultas/Jurusan : Tarbiyah/PBA
 Semester/TA : X/2017

No	Hari Tanggal	Pembimbing II	Hal Yang Dibicarakan	Tanda Tangan
1	5/2017 /4	✓	Acc outline.	

Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab

J. Sutarto, M.Pd

NIP. 197606072003121002

Pembimbing II

Walfajri, M.Pd

NIP. 19770623200312 1 003



KEMENTERIAN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Jl. Ki. Hajar Dewantara, 15 A Iirng Mulyo Kota Metro Lampung Tlp. 0725-41507
 Website: www.metrouniv.ac.id, email: iain@metro.metrouniv.ac.id

FORMULIR KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Muhammad Muhsin
 NPM : 1286032

Fakultas/Jurusan : Tarbiyah/PBA
 Semester/TA : XII/2018

No	Hari Tanggal	Pembimbing 1	Hal Yang Dibicarakan	Tanda Tangan
	15 12/2018	✓	<ul style="list-style-type: none"> - Capaian penelitian - Struktur dengan - Perbaikan - Pembahasan hasil - di samping dengan - lain - Lanjut - Lanjut 	
	8 1/2019	✓	<ul style="list-style-type: none"> - See w - v - buku lain - Munawaroh. 	

Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab

J. Sutarjo, M.Pd
 NIP. 197606072003121002

Pembimbing 1

Dr. Hj. Akla, M.Pd
 NIP. 19691008 20003 2 005



المعهد الاسلامي السلفي دارالاعمال
**MADRASAH DINIYAH TAKMILIAH
 DARUL A'MAL**

Alamat : Jl. Pesantren Mulyojati 16B Kec. Metro Barat Kota Metro Telp. (0725) 44418 Kode Pos 34125

Nomor : 033/BIR/PPDA/X/2017
 Lampiran : -
 Perihal : **Balasan Izin Research**

Metro, 22 Oktober 2017

Kepada
 Yth : Rektor IAIN Metro
 Di-
 Tempat

Assalamu 'alaikum Wr. Wb

Salam Silaturahmi kami sampaikan, semoga kita semua selalu dalam lindungan Allah SWT, Amin.

Berdasarkan surat Lembaga Pendidikan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Nomor : B-2245/In.28/R.1/TL.00/04/2017 tentang Izin Research. Dengan ini Pengasuh Pondok Pesantren Darul A'mal Metro memberikan izin kepada :

Nama : MUHAMMAD MUHSIN
 NPM : 1286032
 Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
 Judul Skripsi : "PENINGKATAN KEMAMPUAN MEMBACA DENGAN MENGGUNAKAN METODE QOWAID WATARJAMAH PADA SISWA KELAS JURUMIYAH MADRASAH DINIYAH TAKMILIAH DARUL A'MAL METRO TAHUN 2017/2018"

Untuk melaksanakan Research/Survey dalam rangka penyusunan dan penyelesaian skripsi di Pondok Pesantren Darul A'mal Metro.
 Demikian Surat izin ini dibuat dan dapat di pergunakan sebagaimana mestinya.

Wassalamu 'alaikum, Wr. Wb



4/25/2017

Untitled Document



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO**

Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296;
Website: www.metrouniv.ac.id; e-mail: iainmetro@metrouniv.ac.id

SURAT TUGAS

Nomor: B-2244/In.28/R.1/TL.01/04/2017

Wakil Rektot Bidang Akademik dan Kelembagaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro,
Menugaskan Kepada Saudara:

Nama : **MUHAMMAD MUHSIN**
NPM : 1286032
Semester : 10 (Sepuluh)
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

- Untuk :
1. Mengadakan observasi/survey di MADRASAH DINIYAH TAKMILIAH DARUL AMAL, guna mengumpulkan data (bahan-bahan) dalam rangka menyelesaikan penulisan Tugas Akhir/Skripsi mahasiswa yang bersangkutan dengan judul "PENINGKATAN KEMAMPUAN MEMBACA DENGAN MENGGUNAKAN METODE QOWAID WATARJAMAH PADA SISWA KELAS JURUMIYAH MADRASAH DINIYAH TAKMILIAH DARUL AMAL METRO TAHUN PELAJARAN 2016/2017".
 2. Waktu yang diberikan mulai tanggal dikeluarkan Surat Tugas ini sampai dengan selesai.

Kepada Pejabat yang berwenang di daerah/instansi tersebut di atas dan masyarakat setempat mohon bantuannya untuk kelancaran mahasiswa yang bersangkutan, terima kasih.

Dikeluarkan di : Metro
Pada Tanggal : 21 April 2017

